OCEANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NORTH JERSEY 25¢

Vol.XXII-Num.24– December 20,1983 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY, MEMBER OF S.I.P.

1984 ¡NAVIDAD!



En esta inconmensurable celebracion de la Navidad, hoy, mas que nunca, fervorosamente rogamos a Dios por la dicha y ventura de todos los hombres del mundo de buena voluntad, y felicitamos de todo corazón, con nuestro agradecimiento infinito.

Los Editores y la Redacción de LA TRIBUNA desean a todos Paz y Prosperidad



Inauguración del Local Social del Club Orensano de Newark

El Club Orensano de Newark, que preside el estimado caballero Eloy Mosquera, inauguró su nuevo local social en la ciudad de Newark, con la asistencia de numerosos miembros de la institución e invitados. En la foto, desde la izquierda: Eloy Mosquera, Presidente; Don Josep Verde i Aldea, Manuel Montes, Secretario; Cónsul Juan José Santos, Juan Olivas del Pozo, Padre Francisco Dols, Francisco Navarro de Diego, Joaquín Marín Sala. *Vea Página 15.* *(Foto Carlos Morales).*

ESTA EDICION DE NAVIDAD CONSTA DE DOS SECCIONES 60 PAGINAS



En esta otra foto en la apertura del Club Social Orensano aparecen sentados: Joe Parlavecchio, Freeholder; Henry Martínez, Concejal y Al Cernadas, Presidente de I.L.A. Local 1235. De pie: Manuel Montes y Eloy Mosquera, Presidente del Club. (Foto Carlos Morales).



Alcalde DeFino Premia a Joven Atleta

El Mayor Anthony DeFino, de West New York, entrega una placa al joven atleta Joe Liberti, de Memorial High School, por su destacada labor en el team de football de dicho centro de estudios, que terminó en segundo lugar. Joe Liberti, fue el jugador de mayor anotación con 118 puntos, y 16 TD. En la foto aparecen el Alcalde DeFino, Liberti y el coach Anthony Favanova. (FOTO RAFAEL PENA).



Toma de Posesión Ejecutivo de la Junta Patriótica

En la ciudad de Elizabeth, NJ, tuvo lugar la toma de posesión del nuevo ejecutivo de la Junta Patriótica Cubana, Zona Sur. En la foto, aparecen desde la izquierda: Dr. Héctor Wiltz, Francisco Urrutia, Dra. Doris Morales, Dr. Antonio de Varona, Camilo Fernández y Emilio Naranjo. Vea Pag. 25. (Foto Carlos Morales).

GRAN BAILE CORONACION DE MISS LATIN NEW JERSEY - SABADO 17 DE DICIEMBRE - 8 P.M. - EMBASSY HALL, 72 STREET Y BERGENLINE AVE., NORTH BERGEN

LA TRIBUNA

CARLOS G. BIDOT, FUNDADOR
Decano de la Prensa Hispana de New Jersey
Miembro del Bloque Hispano de Prensa
Gabriel Bidot, Publisher
Salvador E. Bidot
Advertising Manager

Emilio Santiago, Jefe de Información — Marta Ramos, Asesor Técnico
Salvador Bidot, Depto. de Circulación — Dr. Raúl Tous, Asesor Legal

PRINTED TWICE A MONTH
Oficinas: 70 KOSSUTH ST., P.O. BOX 982, NEWARK, N.J. 07101
TEL. NEWARK: (201) 589-2745
TEL. WEST NEW YORK (201) 348-3036
Annual Subscription: $10.00 · Issue: 25 Cents.
Printed by: Vanguard Offset Co., Hillside, NJ
Tipografía y diseño: "Liberty Printing, Inc."
5501 PARK AVE., WNY - NJ07093 · Tel: (201) 348-3036
CUERPO DE REDACCION: Humberto Pérez, Rafael R. Hernández, Aurelio A. Baamonde, Andrés Ramera, Josefa Quintana, Mario Maribo, Rafael D. Olivé, Conchita Ruiz, Domingo Pinnell, Abelardo F. Villegas, Julieta Berral, Rufino C. Mulle, Rev. Pe. Raúl Comesañas, Eladio Valdés Cuéllar, Dr. José A. Rodríguez, representante ante los organismos internacionales, Lázaro Alvarez, Raúl Flores del Podregal, Dr. Manolo Reyes.
FOTOGRAFOS: Amaury Photo Studio, Carlos Morales, Rafael García Fabelo, Raúl Morales, Samuel Vega, Manolyn Photo Studio.
Los artículos firmados son responsabilidad del autor. No se devuelven originales y fotos no solicitados.
Miembro de: Sociedad Interamericana de Prensa, Colegio Nacional de Periodistas de Cuba (E), Club de Periodistas Cubanos de New York.

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

Nuestro mensaje de Navidad y Año Nuevo

Rendimos homenaje en esta fecha al más poderoso de todos los Reyes. A aquél cuyo reino no se levantó sobre el poderío de las armas y la violencia, sino sobre la fuerza incontrastable del amor. Conmemoramos el nacimiento en Belén.

Y porque la Navidad es una fiesta religiosa es tiempo de hacer un alto en la agitada carrera que nos impone la vida moderna para reflexionar sobre las normas que rigen nuestras conductas y las metas que perseguimos como pueblos y como individuos.

Con la llegada del Nuevo Año, LA TRIBUNA, arriba a 22 años de vida.

Más de dos décadas de periodismo honesto. En forma permanente al lado de todos los combatientes por el rescate de la Libertad de Cuba.

Veintidos años que pudieran expresarse facilmente si lo realizamos con una mirada superficial. Pero si lo hacemos mediante un análisis real de lo que representa y constituye el mantenimiento de un periódico, vemos de inmediato la lucha titánica que han tenido que librar a través de estos 22 años, los editores fundadores de LA TRIBUNA, Carlos y Lidia Bidot, y sus colaboradores.

Con la causa de Cuba y la defensa de los intereses de la comunidad hispana en primer plano, hemos procurado editar, en ocasiones a base de múltiples sacrificios, un periódico de interés para la gran colonia hispanoamericana y para todos los lectores en general.

En estos días navideños saludamos y rendimos tributo de admiración a todos los cubanos, que dentro de la isla y fuera de ella, luchan por devolverle su libertad. Y en general, saludamos a todos los hombres que combaten al comunismo en el mundo.

Nosotros fieles y amantes cristianos, una vez más en estas Navidades, aunamos nuestros ruegos y nuestras oraciones, pidiéndole al Padre Celestial bendiga a nuestros hermanos, amigos, lectores, anunciantes, favorecedores, sin barreras de idioma, raza o religión. De todos hemos sido favorecidos y de todos estamos agradecidos.

A todos los que han hecho y hacen posible la vida de este órgano informativo, con regocijo y gratitud en nuestro corazón les decimos: FELICES PASCUAS Y PROSPERO AÑO NUEVO.

RECIBE 'LA TRIBUNA' FELICITACION DEL PRESIDENTE REAGAN

Christmas 1983

It is a very special pleasure for Nancy and me to extend warmest greetings and best wishes to all of you during this most joyous of holiday seasons.

This festive occasion is celebrated in many different ways. We exchange gifts, attend church services, decorate our homes and Christmas trees, and enjoy a family dinner. But perhaps the tradition that most warms the heart is the sound of Christmas music.

Of all the songs ever sung at Christmastime, the most wonderful of all was the song of exaltation heard by the shepherds while tending their flocks on the night of Christ's birth. An angel of the Lord appeared to them and said: "Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Savior, which is Christ the Lord." Suddenly there was with the angel a multitude of voices praising the Heavenly Father and singing: "Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men."

Sometimes, in the hustle and bustle of holiday preparations we forget that the true meaning of Christmas was given to us by the angelic host that holy night long ago. Christmas is the commemoration of the birth of the Prince of Peace, Jesus Christ, whose message would truly be one of good tidings and great joy, peace and good will. During this glorious festival let us renew our determination to follow His example.

Won't all of you join with Nancy and me in a prayer for peace and good will. May a feeling of love and cheer fill the hearts of everyone throughout this holiday season and in the coming year.

We hope this Christmas will be especially wonderful and that it will usher in a new year of peace and prosperity.

Ronald Reagan

PARROQUIA INMACULADO CORAZON DE MARIA

MENSAJES DE NAVIDAD

Los padres Franciscanos de la T.O.R. de San Francisco, P. Francisco Dols, P. Antonio Llabres y P. Sebastián Lliteras, con todos los feligreses y amigos de la parroquia del Inmaculado Corazón de María, 212 Lafayette St., Newark, se complacen en felicitar a los editores y subscriptores de *LA TRIBUNA* deseándoles toda suerte de bendiciones espirituales y temporales con motivo de las próximas fiestas navideñas y Año Nuevo

REV. FRANCIS DOLS, PASTOR
REV. ANTHONY LLABRES, ASISTENTE DEL PARROCO
REV. SEBASTIAN LLITERAS, PADRE RESIDENTE





IGNACIO Y ZULEMA GONZALEZ

EL CASO DE IGNACIO GONZALEZ

Desatendiendo los justos y razonables alegatos de su abogado defensor, un juez Federal de la corte de Manhattan, New York, rechazó la fianza colateral de $200.000 que iba a prestar el cubano Ignacio González, a quien se acusa de dos cargos de perjurio por un jurado federal.

El abogado de González, Stephen A. Glass, informó a la Corte Federal de Manhattan que él tenía en su poder las declaraciones juradas, suscritas por propietarios de bienes inmuebles, cuyo valor cubría los doscientos mil dólares que se le exige a su defendido como fianza. El Fiscal se opuso a aceptar las declaraciones juradas, exigiendo en su lugar que los firmamentes comparezcan a nueva vista, personalmente, para ser sometidos a un interrogatorio.

El abogado de González dijo que ello implicaba un enorme sacrificio para los firmamentes de las declaraciones, ya que en su mayoría eran residentes de la ciudad de Miami. Subrayó que todos los firmamentes eran personas solventes y de probada honestidad.

Ignacio González residió durante muchos años en la ciudad de Newark, donde era muy querido por su cívica labor en actividades comunitarias y obras de beneficio social. Durante su permanencia en esta zona, Ignacio González se destacó como miembro de instituciones hispanas, a las que siempre prestó su dinamismo y trabajo desinteresado

Después se trasladó a la ciudad de Miami, donde continuó trabajando honestamente para el sustento de su familia. Ignacio González es un hombre de hogar, un gran padre de familia. Muy querido por sus amigos y compañeros en los distintos puestos de trabajo que ha desempeñado en este país.

Su padre, Ignacio González Tellechea, fue un valioso dirigente sindical, amante de la libertad y las ideas democráticas.

Los cubanos del exilio, sabiendo los grandes valores cívicos y morales de Ignacio González, se encuentran a su lado en estos momentos difíciles en que se halla privado de libertad.

El periódico LA TRIBUNA, que conoce la integridad cívica y moral de Ignacio González, reafirma su solidaridad con el valioso cubano que sufre cárcel, en una prisión de la ciudad de New York.

En días pasados, en Union City, se efectuó una reunión para solicitar de los exiliados cubanos apoyo moral y ayuda económica para lograr la libertad de Ignacio González. En representación de la señora Zulema González, esposa de Ignacio, habló la compañera Elvirita Rodríguez, dirigente cívica y estimada compañera en el periodismo. Elvirita destacó la necesidad que teníamos todos los cubanos de ayudar a la causa de Ignacio González, a quien describió como un hombre, honesto y luchador.

UNO DE UNA SERIE DE ANUNCIOS ACERCA DE LOS CAMBIOS DE SU COMPAÑIA TELEFONICA.

COMO LOGRAR QUE LE ARREGLEN SU TELEFONO DESPUES DEL 1RO DE ENERO DE 1984



Debido a cambios que se darán en la compañía telefónica a partir del 1ro. de enero de 1984, New Jersey Bell se ocupará de las líneas telefónicas, y AT&T se ocupará de los teléfonos arrendados.

De modo que cuando un teléfono no funcione en su hogar, lo primero que deberá hacer es averiguar si el problema está en el equipo telefónico o en la línea telefónica.

Este anuncio le dirá cómo hacerlo. Y aún más importante, le dirá a quién llamar una vez que sepa que el problema está en el equipo o en la línea.

Porque a partir del 1ro. de enero, si usted nos llama para arreglar la línea y el problema en realidad está en el teléfono, le cobraremos la visita, y el teléfono seguirá necesitando arreglo.

Le iremos explicando este y otros cambios de su compañía telefónica en anuncios como éste. Por favor, búsquelo y consérvelos.

Nosotros deseamos ayudarle a entender estos cambios. Porque algo que no cambiará jamás es nuestro empeño en servirle cada vez mejor.

HE AQUI COMO AVERIGUAR SI EL PROBLEMA ESTA EN EL TELEFONO O EN LA LINEA.

SEPA QUE CANTIDAD DE TELEFONOS Y DE QUE TIPO LOS HAY EN SU CASA. SIGA ESTAS DIRECCIONES FACILES:

UN TELEFONO, CON CLAVIJA DESENCHUFABLE

Tome prestado otro teléfono de un vecino, si puede, y enchúfelo en el receptáculo del teléfono. Si ese teléfono no funciona, el problema está en la línea. Si funciona, el problema está en el teléfono.



CLAVIJA DESENCHUFABLE

UN TELEFONO, CON CLAVIJA NO DESENCHUFABLE

Llame al Servicio de Reparaciones de New Jersey Bell al 611.

Un técnico especializado en reparaciones le ayudará a ubicar el problema.



CLAVIJA NO DESENCHUFABLE

DOS TELEFONOS CON O SIN FICHAS

Verifique sus extensiones. Si el problema se presenta en los 2 teléfonos, se trata de la línea. Si el problema se presenta en 1 teléfono, se trata del teléfono.

HE AQUI LO QUE HAY QUE HACER UNA VEZ QUE SEPA A DONDE ESTA EL PROBLEMA.

PROBLEMA EN LA LINEA

Llame al Servicio de Reparaciones de New Jersey Bell al 611. No habrán cargos por reparaciones.

PROBLEMA EN EL TELEFONO

Si usted paga un cargo mensual a New Jersey Bell por un teléfono: Llame al 800 555-8111.* No se le cobrará por reparaciones si usted trae o envía el teléfono al centro de servicios. Se le cargará a su cuenta si usted hace que un técnico en reparaciones vaya a su hogar.

Si usted le compró su teléfono a AT&T o a cualquier compañía telefónica local del sistema Bell:

Llame al 800 555-8111. Si su teléfono se encuentra bajo la garantía, no se lo cobrará por reparaciones. Si su teléfono no se encuentra bajo la garantía, se le cobrará por reparaciones.

Si usted compró su teléfono en alguna otra parte:

Siga las instrucciones de la garantía.

*Durante las seis próximas semanas, New Jersey Bell comenzará a pedir a sus abonados en ciertas áreas del estado, que llamen a este número para reparar equipos telefónicos arrendados del Sistema Bell.

Este número figurará en su cuenta a medida que vaya resultando aplicable a su área desde ahora y el 1ro. de enero. Estamos incorporando gradualmente este procedimiento antes de enero para contribuir a que esta transición le resulte lo más suave posible a los abonados.

PODEMOS AYUDAR

New Jersey Bell



Por Emilio Santana

La Tragedia de Vivir en los Two Family House

A manera de introducción diremos que no hay reglas sin excepciones ni se puede generalizar, pero son muchos los casos como los que vamos a comentar.

Hay una frase en inglés que muy bien pudiera aplicarse a los dueños de este tipo de viviendas y dice: "Beware of Landlords".... Cuidado con los dueños).

Cuando vaya a cualquier un two-family house, lleve en mente este letrero, fíjese bien que los dueños no vivan en la casa, porque de lo contrario, se va a sacar la lotería sin billetes....Todos los días tendrá problemas, todos los días habrá nuevas disposiciones y todos los meses le subirán el alquiler.

Veremos algunas cositas. 'Señora, no se permiten recibir visitas después de las nueve de la noche.. A las diez todos deben estar durmiendo....No se admiten perros ni muchachos....No se permite que ningún familiar o amistad que viva en otro estado venga de visita y para en la casa, pues gastan agua y molestan, que alquilen un motel. Los inquilinos solamente pueden bañarse una vez al día y si fuera una vez al mes, mucho mejor....No se permite usar lavadoras....Cuando vaya a fregar, no abra mucho la pila, ábrala sólo un poquito, no se le ocurra fregar con agua caliente, porque destruye las manos.

Por un error de mi marido, le habíamos alquilado la casa "caliente", pero desde el 1ro. de Noviembre será fría, es decir, Ud. tendrá que pagar la calefacción y su propia agua caliente.... La familia protesta: "Sra. pero en esa forma la casa nos costará unos setecientos dólares al mes"...Lo siento, pero si no les gusta, me avisan con un mes de anticipación y se van por donde mismo vinieron...¡Ah! y conste, que el mes en depósito, lo pierden, por si acaso no se vayan a embullar a vivirlo.

Si los dueños viven en la planta baja, más vale que alfombren toda la casa y se vayan acostumbrando a caminar descalzos.... Después de todo, esto es bueno para anchar los pies....El radio y la televisión la usan a media voz durante el día, por la noche le quitan el audio, solamente visión.

Volvimos a la época de las películas silentes...Procuren que las camas tengan colchones nuevos y de engrasarle los muelles para que no hagan ruido. Todo debe estar en completa calma, como si estuviéramos en un templo. Esto es como estar sepultados en vida.

No se les alquila a recién casados, porque tendrán niños y el grito de los 'babies' molesta....No se admiten: perros, gatos ni pájaros, que vuelen....Ancianos tampoco, porque los dejan solo y pueden pegarle candela a la casa....Matrimonios de media edad, cuyos hijos no vivan con ellos ni vengan a quedarse a la casa. Los inquilinos deben ser personas muy solventes, por consiguiente deben permitir por escrito que se les haga una investigación previa....En algunos lugares se permiten lavadoras, pero a condición de usarlas solamente una vez por semana y si fuera posible, una vez por mes, mucho mejor....No se puede usar agua para lavar los automóviles. Cuando la familia sale, la dueña tiene autorización para entrar a la casa a 'curiosear' y enterarse de la vida privada de sus inquilinos. Aunque esto luzca ridículo, increíble, una persona comentó, que el dueño le había ordenado que descargara los inodoros, lo menos posible....Acumule, acumule, le decía. ¿Qué sucede, hay escasez de agua en los EE.UU.? No, hay demasiado agua, pero yo tengo que pagarla....(El que tiene un negocio, algún gasto y alguna molestia debe tener, como es lógico).

A Uds. les parecerá que todo esto es pura fantasía, pues todo lo que les cuente es poco. Una familia alquiló una casa y después de gastarse un dineral en pintura, pisos e inclusive, comprar muebles de acuerdo de gastarse un dineral en pintura, pisos e inclusive, comprar muebles de acuerdo con la nueva vivienda, vino el 'Landlord' y le pidió que se mudara. La casa, la necesitaba para un familiar, cosa que era mentira....Ya le habían arreglado la casa y ahora quería alquilarla por más dinero....(La inquilina): 'Si hace apenas tres meses que nos mudamos y nos hemos gastado mucho dinero....(La inquilina): 'Si hace apenas tres meses que nos mudamos y nos hemos gastado mucho dinero en arreglos"....Lo siento, pero son cosas de "fuerza mayor"....(Mayor descaro no lo hemos visto nunca).

Una familia fue a ver un 'two-family house' que alquilaban y pedía $600.00 de alquiler....¿Cuántos son de familia?. Somos seis personas, dijo el hombre con cierta timidez.

Olvídese, son demasiado....Queremos un matrimonio, solamente... (El aspirante a inquilino le contesta) ¡Y Uds. pretenden cobrar un alquiler tan descomunal y que nadie viva en la casa! ¡Qué la gente viva en la Luna!. Si fuera así, sería lo ideal....¡Váyase al Diablo!

Conozco una familia (dos personas) que viven en un 'two-family', pagan $330.00 (casa fria), le aumentaron cien dólares más....Tenía un mes en fondo y ahora le exigieron otro más. Esta familia recibe una pensión y el cheque del gobierno le llega sobre el día dos ó tres, fecha en que pagaba el alquiler, ahora la dueña le exige que debe pagarle los días primero, que no puede esperar un día máas.... (¿Qué diferencia hace, cobrar el uno, el dos ó el tres?) El alquiler ahora es de $430.00, más la calefacción y el agua caliente, no le baja de $600.00 y de contra, como aguinaldo, le exigía que le pintara toda la casa -sin dar la pintura- y que le pusiera pisos nuevos... ¿Pero qué se habrá creído esta descarada? ¿No será mejor que le fileteé en oro las paredes también? ¡Y, esta gente era de los que se dedicaban a pastorear cabras allá en su país! Después de tantos sinsabores la pobre familia tiene que mudarse, el problema surgirá cuando vaya a reclamar los dos meses en fondo....¿Por qué permitirán tanto abuso en este país?

Una dueña estaba comentando en la bodega. ¡Qué va, mi inquilina, abría toda la pila para fregàr y subí y le enseñé como tenía que usar el agua!...."La pila debes abrirla sólo un 'poquito'....Además, ¿saben qué quería la muy atrevida? Que le mandara a fumigar, porque había muchas cucarachas.... Le dije: A mí esos insectos no me molestan, si quieres manda tú a fumigar....¡Miren eso! Gastar yo el dinero del alquiler en fumigar.... Ese dinero lo necesito para pagar el 'mortgage'....Bueno, cuando les digo que los inquilinos dan unos 'dolores de cabeza', tremendo, tremendo.



ALOHA Tel. 861-5255

Agencia de Seguros y Pasajes a Todo el Mundo

FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO A TODOS NUESTROS CLIENTES Y AMIGOS

516 - 59 St., West New York, NJ

Casi esq. a Bergenline Ave.

BLANQUITA

Glassware -Cristaleria

Locería

Artículos para el Hogar

188 FERRY STREET

NEWARK, N.J.

344-2313

LA ALCALDIA Y LOS COMISIONADOS DE UNION CITY



ANTHONY DRAGONA



ARTHUR WICHERT



RHYTA MUSTO



C. HARRISON HULTMAN



MANNY DIAZ



DESEAN A TODA LA COMUNIDAD HISPANA Y AMIGOS EN GENERAL QUE LOS REYES DE ORIENTE LES TRAIGAN PAZ Y PROSPERIDAD EN ESTAS NAVIDADES Y AÑO NUEVO

1984



PANORAMA de Union City y West New York

Por Humberto Pérez

CHEIN GARCIA ya está en el grupo de los triunfadores. Como músico y compositor. Su melodía "¡Ni una más!", en la interpretación de la famosa Rocío Jurado acaba de iniciar un recorrido por todo el mundo en el último LP que grabó la gustada artista española. "Hay que conocer las frases que tienen Rocío Jurado sobre Chein para valorar cabalmente los méritos del compositor cubano", nos decía recientemente nuestro editor-fundador Carlos G. Bidot.... Muy nutrida la reunión convocada por el joven José Arango, en el Madison Manor de W.N.Y., y en la cual se trató sobre el impulso a las actividades de los miembros del Partido Republicano en esta ciudad de New Jersey. Representativos del republicanismo a nivel estatal asistieron a la reunión. También estuvieron presentes figuras del Comercio y dirigentes cívicos de la zona....EMILIO SANTANA, nuestro fraterno colega de redacción, felicitó al Comisionado Mario Hernández y al profesor Carlos Vega por sus brillantes intervenciones en el programa de televisión "Que Opina Usted", transmitido recientemente. El moderador, el compañero, José Rohaidy, de 'El Diario-La Prensa', estuvo muy acertado en sus preguntas.... CEREMONIA NUPCIAL.-Una boda de muchas simpatías será la de la bella e inteligente señorita Rosa Moreno y el caballeroso joven Tomás Kringel, el domingo 15 de enero, en la iglesia de la 60 St. y Palisade Ave., en W.N.Y. Ambos jóvenes estudian la carrera de Derecho en la Universidad de Rutgers. La novia es hija de los estimados esposos el comerciante Segundo Moreno y señora, Ana Rosa Moreno, y el novio de Roberto y Wanda Kringel. Felicidades para la joven pareja...Muy documentada la reciente crónica del estimado compañero Luis González Veiga sobre el Día del Médico, y que vió la luz en la revista 'Actualidades'. Una detallada recopilación de la clase médica cubana antes del comunismo, destacando su valioso aporte al desarrollo científico de Cuba Republicana....Nos informó el buen amigo Basilio Rodriguez, de la vieja guardia del central Tinguaro, que en días pasados había fallecido en la ciudad de Miami, Aurelio Díaz de Arce, que fuera primera base del Deportivo Cárdenas en la época de oro de la pelota amateur en Cuba. Nuestra condolencia a los familiares de Aurelio Díaz de Arce...FERNANDO PONTI está siendo muy solicitado en el campo del arte. El ítalo-argentino que llenó en más de una ocasión el famosísimo teatro Colón de Buenos Aires, se presenta con gran éxito en muchas actividades artísticas y en conocidos cabarets de New York. Dice el tocayo Humberto Grosso que Ponti tiene una voz tan potente como la del genial Caruso. En la fiesta de los médicos cubanos en New Jersey, el tenor Ponti arrebato a la selecta concurrencia. Carlos G. Bidot también ratifica las afirmaciones sobre la calidad de Ponti....EL CAIMAN tiene actividad grande en estas navidades. Además de sus ricos sandwiches cubanos y otras especialidades, el popular comercio de Troadio Rodriguez tiene ahora a la venta una inmensa variedad de juguetes. De fabricación nacional y extranjera. Y con el plan lay-away. 'El Caimán' está en Bergenline y la calle 66, West New York. Con la esmerada atención de Troadio y Carlos....Un homenaje recibirá en el restaurant 'Palisades' de West New York, la joven y bella dama Minin Torres, que acaba de llegar a EE.UU. El acto es organizado por el colega en el periodismo Gilberto Pis y por Lázaro, el feliz propietario del conocido establecimiento. Allí estarán todos los piloteños residentes en N.J., para congratular a la estimada amiga....DE DUELO.-El fraterno Petronio Peñita se encuentra de duelo con motivo del fallecimiento de su querida madrina de bautizmo, la respetable dama cubana Angela Macías, que dejó de existir en la ciudad de New York. Nuestro pésame también para los hijos de la extinta, René y Gismara Macías....EL PROFESOR Mario D. Esplugas envió unas hermosas notas a LA TRIBUNA recordando la fecha del 27 de Noviembre y la forma emotiva en que se conmemoraba en Cuba la triste efemérides, cuando nuestra patria era libre. El profesor Mario D. Esplugas, hombre de notable inteligencia y sincero amor patrio, reside en la ciudad de Newark, hasta donde le hacemos llegar un afectuoso saludo....ESTELITA SANTALO sigue siendo la inmensa Estelita Santaló de siempre. Recientemente demostró su grandez y genio artístico en la ópera 'La Boheme', que se presentó en el Teatro Park, de Union City. Estelita Santaló, inmensamente grande ayer, hoy y siempre...

Y como estamos finalizando el año y nos acercamos a 1984, queremos aprovechar la oportunidad para saludar a nuestros lectores y desearles salud y venturas, en unión de sus seres queridos.

FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO





Feliz Navidad y Un Próspero Año 1984 a toda la Comunidad Hispana

RENT TO OWN
1st WK'S. RENTAL 99¢
STEREOS, LAVADORAS, SECADORAS, REFRIGERADORES, CONGELADORES, *JUEGOS DE LIVINGROOM
SE HABLA ESPAÑOL
GRATIS ENTREGA Y SERVICIO



•NO DEPOSITO
•NO CHEQUEO DEL CREDITO
•NO OBLIGACIONES LARGO TIEMPO
•PAGOS SE APLICAN PARA LA PROPIEDAD
LLAME HOY
TENGALO ESTA NOCHE
RENT AMERICA
815 ELIZABETH AVE., ELIZABETH
(Fernández Bldg. cerca New Pt. Rd.) 527-9888
*BLOOMFIELD PLAZA, BLOOMFIELD - 429-2004
Lun. - Sab. 10 A.M. - 7 P.M.



FELIZ NAVIDAD Y

PROSPERO ANO NUEVO DESEA EL ALCALDE

ANTHONY M. DEFINO

Y LOS COMISIONADOS DE WEST NEW YORK

JAMES F. LANGAN **LAWRENCE RICCARDI**
SALVATORE A. MOLLICA **MARIO HERNANDEZ**

Así Muere Cuba

Por: Andres Romero

MONUMENTO A LA TRAICION

Julius y Ethel Rosenberg fueron ejecutados, en la silla eléctrica, el 17 de julio de 1950, después de pruebas fehacientes que servían de espías a la Unión Soviética y que habían entregado a los soviéticos el secreto para la fabricación de la bomba atómica.

Por causa de este par de traidores, justamente ajusticiados, hoy la URSS posee el arsenal núclear para amenazar, hacer chantaje sobre Occidente, con usar sus misiles para destruir a la humanidad. La prueba de que los rusos no tienen corazón, de que son unos bárbaros la tenemos en el incidente del 1ro. de septiembre de 1983, el derribamiento del 747 de Korean Airlines, usando cohetes de aire a aire. En esta tragedia brutal perecieron 269 seres inocentes lo que no significó para que el Comisario de Relaciones Exteriores ruso, Andrei Gromyco, sin la menor sensibilidad, repitiera que harían lo mismo con cualquier otro avión que volara sobre el territorio 'sagrado' (según sus propias palabras), de la Unión Soviética.

¿Merecían Julius y Ethel Rosenberg una Medalla Olímpica de Oro por su traición a Estados Unidos? Acogidos a las bondades de nuestro sistema democrático, viviendo en libertad y justicia, prefirieron como Judas, por un puñado de monedas, traicionar a quien los protegía.

La traición de Julius y Ethel Rosenberg no puede ser medida. El daño que ellos han originado a la humanidad no lo han pagado en la silla eléctrica. Gracias a su infamia la URSS se yergue amenazante, insultando a todos los derechos humanos.

El ejemplo de estos traidores (Julius y Ethel Rosemberg), inspiró al infame Bastardo de Birán a elevar un !!!MONUMENTO!!! en un lugar céntrico de La Habana a los esposos Rosenberg. ¿El pueblo cubano no se ha dado cuenta de esta afrenta? Para Fidel no hay imposibles, todo le es permitido, hasta lo más indecente. Sin embargo el tirano, en su odio contra todos los que hicieron a Cuba libre y soberana, los que derramaron su sangre y dieron sus riquezas, los verdaderos patriotas, no los vendepatria, hizo quitar la estatua de nuestro primer presidente D. Tomás Estrada Palma que se levantaba, frente al Teatro Estrada Palma, en la Trocha, en Santiago de Cuba. Fue trasladada a un lugar apartado de la Carretera del Morro en el camino hacia el aeropuerto Antonio Maceo. Retirada de nuevo y cambiada por la de Eduardo Chivas, tan parecida a la de Lenín en la Plaza Roja de Moscú que sólo hay que cambiarle la cabeza. Después, según se comenta, la estatua de D. Tomás fue arrojada al mar y su nombre de excelso patriota, dos veces Presidente, de la República en Armas y el 20 de mayo de 1902 al cesar la primera intervención norteamericana en Cuba.

También había que arrojar más fango sobre la memoria de D. Tomás Estrada Palma y el Verdugo lo ha calificado, incontables veces, como yanqui, ¿Acaso él no tiene la verguenza de ser siervo de Moscú? Todos saben que D. Tomás dió su vida por Cuba. En su afán de desprestigiarlo el Monstruo ha quitado el nombre de la calle comercial que en Santiago de Cuba llevaba el nombre de D. Tomás.

Sobre los traidores Rosenberg, un investigador de la Universidad de Harvard ha hallado evidencia que un asociado a éstos, Alfred Sarant, pasó de los Estados Unidos a México. Le acompañó su esposa vecina de Ithaca en New York, donde Sargent estaba trabajando en un ciclotrón, proyecto atómico de la Universidad de Cornell. De acuerdo con Mark Kuchment, un especialista en investigaciones históricas en Harvard sobre investigaciones atómicas en Rusia, Sarant, el socio de los Rosenberg fue dirigente en Checoslovaquia y en Leningrado donde vivió y trabajó bajo un nuevo nombre, Philip Georgeyevich Staros. En 1969, Staros fue laureado con un premio estatal Soviético. Murió 10 años después de un ataque al corazón. El periódico gubernamental Izvestia dijo de él en esta ocasión: 'Infatigable científico que ha hecho increíble desarrollo de la microelectrónica'.

La estatua a Julius y Ethel Rosenberg en La Habana, es una afrenta más a la memoria de Estrada Palma, Martí, Céspedes, Aguilera, Agramonte, etc. Desde el triunfo de la contrarrevolución fidelocomunista, en 1959, un 'espíritu completamente nuevo y diabólico' ha entrado en la Isla Mártir, arrasando como un ciclón tropical, con todo lo grande y noble de nuestra herencia: todo es engaño y perversión. Cárceles atestadas, sangre, mucha sangre y un monumento a la traición, a Julio y Ethel Rosenberg, endiosados por este canalla.



Tel. 854-9413 (día)
348-1652 (noche)

OMAR

Mudanzas "OMAR"

Seriedad y Garantía
LIMPIEZA DE BASEMENT - DELIVERY
ESTIMADOS GRATIS
Mudanzas Locales y a La Florida
Viajes a los Aeropuertos

SU PROPIETARIO Y AMIGO,
OMAR ALFONSO.

HACEMOS TODA CLASE
DE MUDANZAS

Felicidades

FLORIDA: (305) 867-1485

City National Bank of New Jersey



HORARIO:
LUNES A VIERNES...9:00 A.M. - 4:00 P.M.
VENTANILLA ESPECIAL
8:00 A.M. - 9:00 A.M.
4:00 P.M. - 5:00 P.M.
SABADOS...9:00 A.M. - 1:00 P.M.

900 Broad Street,
Newark, NJ 07102
(201) 624-0865

Miembros
del Sistema de Reserva Federal
F.D.I.C.
Asegurado - $100,000



María E. Ortiz
Cajera

SERVICIOS BANCARIOS
EN GENERAL

CHARLES L. WHIGHAM
Chairman, Presidente
y Jefe Oficial Ejecutivo



John C. Caceres
Director



Homenaje al Capitán Joseph Santiago

En el acto tributado al capitán Joseph Santiago aparecen con el homenajeado, el director de la policía de Newark, Hubert Williams, el oficial William Rivera; Charles Zizza, jefe de policía. (Foto Carlos Morales).



Raúl López, Presidente de la Asociación de Policías Hispanos del Condado de Essex entrega una placa conmemorativa al Capitán Joseph Santiago, primer oficial puertorriqueño en ostentar ese cargo en la ciudad de Newark. (Foto Carlos Morales).

Rinden Honores al Capitan Joseph Santiago

Los miembros de la Asociación de Policías Hispanos del Condado de Essex ofrecieron un cálido homenaje al primer capitán puertorriqueño de la ciudad de Newark, Joseph Santiago, cuyo acto se vió muy concurrido. Se celebró en el Mediterranean Manor. Entre sus familiares anotamos a su esposa señora Carolyn Santiago; sus hijas Lori, Carise; su señora madre Haydee Mallestino; Angela Evangelista.

Otros asistentes al homenaje al Capitan José Santiago, Santos Rivera, José A. Rivera, Edita E. Rivera, Milagros Avilés, Daniel L. Núñez, Rosa Rolón, de la popular mueblería "La Moda", de Newark.

También asistieron Diego Santiago, Juan Cáceres, Nina Ríos, Miguel A. Rivera, Ismael Rodríguez, Myrta Sanabria y Miguel A. Sanabria.

LOS SALONES DE
MEDITERRANEAN
MANOR
ANTONIO SEABRA, Propietario
PARA LA RECEPCION DE SU BODA
PRECIOS ESPECIALES
344-0265
465-1966-67
TRES SALONES PARA BODAS DESPEDIDAS DE SOLTERAS Y BAUTIZOS, Y TODO ACTO SOCIAL
LUNCH ESPECIAL PARA HOMBRE DE NEGOCIOS
14 platos diferentes....$3.95
Incluyendo ensalada servida por usted
255 259 Jefferson St.
Newark, N.J.

MERRY CHRISTMAS
CHURRASQUERIA
FININHO
255 Jefferson Street,
Newark, N.J.
Teléfonos 465-1966 · 465-1967
PARRILLADAS - POLLOS - CONEJOS -
LECHON - BISTEC
TODO A LA PARRILLA
Abierto de Martes a Domingo
Cerrado los Lunes
ORDENE SU LECHON AHORA PARA NOCHEBUENA Y AÑO NUEVO
Bajos Precios
CENA DE NOCHEBUENA
ESPERE EL AÑO NUEVO

NOTICIERO DE ELIZABETH

Por: Josefa Quintana

COMENTARIOS:

Escuchamos al Dr. Manuel Antonio de Varona en su discurso optimista con motivo de la toma de posesión de la Junta Patriótica Cubana, zona sur de New Jersey que radica en la ciudad de Elizabeth.

El escucharlo nos ha llenado de optimismo con respecto al futuro de Cuba.

Estábamos un poco afectados por la falta de entusiasmo, la apatía y la indiferencia que poco a poco parece ganar más adeptos entre los cubanos.

Nosotros personalmente nunca hemos perdido la fe en que Cuba será libre, pero el constante bregar en estos esfuerzos a veces merman las energías al tener que lidiar con la resistencia pasiva de los cubanos que se acomodan a este destierro y llegan hasta el extremo de negar su condición de cubanos, cuando insultados protestan que hablar de la liberación de Cuba es "política" y ellos no quieren saber nada de "política". Pero el discurso del Dr. Varona, fue revitalizador y efectivo. Fue un análisis objetivo, directo, inteligente, de los síntomas optimistas que se nota en el gobierno americano y en la América; en detener el comunismo en su marcha osada y sangrienta en este hemisferio.

Apuntando la importancia de que finalmente las autoridades se han dado cuenta que Cuba es un arsenal soviético y que la amenaza de la instalación de cohetes dirigidos en 1962, no tiene paralelo con las instalaciones militares y los cohetes que hoy existen en Cuba. El Dr. Varona mencionó algo que es digno de tenerse en cuenta y no olvidarse: *LOS COMUNISTAS ESTAN DISPUESTOS A NEGOCIAR SOLAMENTE CUANDO ESTAN PERDIENDO O CUANDO NECESITAN GANAR TIEMPO PARA CONSOLIDARSE.* Efectivamente los cubanos lo hemos repetido por más de 20 años y es ahora que los americanos se dan cuenta y empiezan a analizar qué hacer para detener el avance peligroso de los izquierdistas en América.

Para los que sufrimos personalmente la persecución del régimen tiránico de Fidel Castro, han sido años de frustración tratando de comunicar las realidades de la "revolución cubana".

Nuestra fe se ha renovado, nuestro optimismo vitalizado y nuestra convicción se ha robustecido, ante los índices alentadores que la conciencia en América comienza a despertar y será muy pronto cuando el coloso elimine de un sólo manotazo, la sanguijuela roja que sueña con dominar al mundo.

FELICITACIONES

Recientemente contrajeron matrimonio los apreciados amigos Gabriela de la Campa y Samuel Fernández. Nos encontramos a la radiante pareja el otro día y nos informó que su matrimonio tuvo lugar el día 18 de Noviembre en la Corte de Elizabeth y fueron testigos la Sra. Dora Gils y la hija de Gabriela, Gabriela Ibieta. Ahora la feliz pareja forman el matrimonio de Samuel y Gabriela Fernández. Eterna felicidad para los esposos Fernández.

SHOW DE NAVIDAD

Nos comunica Leonel Nogueras que se presentará en el Teatro Ritz, este sábado, día 17 de Diciembre, la Estrella Internacional de la Canción María Luisa Guell. En el programa el Bolerista de América Tony Acevedo y la Revista Internacional de Bailes de Ralph Lew. No lo olvide a las 8 de la noche en el Teatro Ritz, el Sábado día 17 de Diciembre.

COCKTAIL

Agradecemos la gentil invitación para el brindis que se ofrecerá a la prensa el Martes, día 13 de Diciembre a las 7 de la noche en el Town and Campus para la presentación de María Luisa Guel por Producciones Fajardo. María Luisa Guell reside en España y viene de gira por América donde proyecta una larga y extensa presentación en distintos países latinoamericanos.

NUEVA PELICULA

Como si no fuera suficiente los esfuerzos hechos por la prensa para tratar de desprestigiarnos, ahora se aparecen con una película de Al Pacino donde se destaca la imagen negativa del cubano. Se trata de la historia de un Marielito que llegó a Miami y se convirtió en uno de los jefes del mercado ilícito de la droga. Y pensar que existen evidencias bien claras y han sido verificadas que son los agentes de Fidel Castro los que están envueltos en el contrabando de la droga. Aunque no he visto la película estoy segura que en la película, no indican este elemento tan importante en el mundo de la droga.

UN MENSAJE DE RAFAEL FAJARDO DE

FAJARDO QUALITY, Elizabeth, New Jersey

Christmas





En estos días de Navidad y Año Nuevo, el activo empresario y hombre de negocios Rafael Fajardo Jr., presidente de "Fajardo Quality", de la ciudad de Elizabeth, hace llegar sus más calurosas felicitaciones a todos sus clientes y amigos, a la vez que les desea dichas y venturas. También, el señor Rafael Fajardo Jr. proclama con devoción y patriotismo, que el 1984 será un año prometedor para los cubanos en su lucha por reconquistar la libertad de la tierra amada.

RAFAEL FAJARDO Y FAMILIA

que es la vinculación con Fidel Castro

COMIDA NAVIDEÑA

Nos recuerda la Dra. Doris Morales que la Cena de Navidad será el Sábado, día 17 de Diciembre, en los salones de la Asociación Pro-Cuba. Donación de $6.00 en la puerta. Recuerde la dirección el número 9 de la calle Morrell en Elizabeth.

CUMPLEAÑOS

Cuando esta edición esté circulando habrá pasado el cumpleaños de dos personas de mi aprecio. Mi hermano Orestes Quintana y Orestes Esteban Ramos, pdte. del Club de Leones Cubanos de Elizabeth. Ambos cumplen años el 13 de Diciembre. Aunque tarde lleguen a ellos nuestro mensaje de congratulación por tan importante evento.

FELICITACION

El día 17 de Diciembre celebran su aniversario de bodas, la querida pareja Enrique y Ofelia Oviedo. Enrique Oviedo es veterano de la batalla de Girón y Delegado de la Brigada 2506 en el área del Norte. La Sra. Ofelia Oviedo es profesora y colaboradora entusiasta en la Asociación Pro-Cuba. Nuestra felicitación a los esposos Oviedo por su aniversario.

NOTA FINAL

Los que participamos en la charla del día 7 de Diciembre sobre el General Antonio Maceo, ofrecida por el Dr. Héctor Wiltz en la Asociación Pro-Cuba quedamos impresionados por su conocimiento profundo de la personalidad histórica de Antonio Maceo. Felicitamos al Dr. Héctor Wiltz por tan amena e interesante charla.



COMIDA DE DAMAS ORIENTALES
La comida ofrecida por las Damas Orientales en la Asociación Pro-Cuba, fue un éxito por el entusiasmo, la alegría y la diversión de los asistentes. La Comparsa de las Kimonas fue una nota de alegría en esta fiesta. Las Damas Orientales aprovecharon la oportunidad para ofrecerle un pequeño homenaje de reconocimiento a la Dra. Doris Morales por su esfuerzo en mantener la organización. La foto recoge el momento en que la Sra. Martha Rosa, colocaba un corsage a la Dra. Morales



EN LA ASOCIACION PRO-CUBA
En la Comida de las Damas Orientales en la Asociación Pro-Cuba se ofreció a la pdta. un pequeño reconocimiento por su meritoria labor en la organización. En la foto el momento en que la Sra. Dulce Morales, sostenía en sus manos, el pequeño obsequio que a nombre de la Asociación le fue entregado a la Dra. Morales por el Secretario de la misma Dr. Enrique Gils. Josefa Quintana anuncia a los presentes que la Sra. Dulce Morales le había entregado un ramo de flores naturales a nombre de la familia Morales a la pdta. de Pro-Cuba, y el Jardín Cupido envió una jarra de rosas. Contemplando la escena la Sra. Martha Roca, en la derecha de la foto.

Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo

ROLEX TRIUMPHS
IN CHRONOMETER TIME AND OYSTER SPACE






FELIZ NAVIDAD Y AÑO NUEVO



Joyeria LEONARDO



SOCIOS DE LA PERFECCION EL "ROLEX" ROTOR Y EL "OYSTER" PERPETUO

Importadores de joyas en oro 18 K. de Europa y otros lugares del mundo.

MUCHOS DE NUESTROS MODELOS SON VERDADERAMENTE EXCLUSIVOS

Estamos celebrando nuestro 21 aniversaio y deseamos que todos compartan nuestra alegría en tan bella oportunidad

Disfrute hasta Diciembre 31 de nuestros precios de aniversario.
Admire la exclusiva colección de Joyas a Escoger

829 ELIZABETH AVE.,
ELIZABETH, N.J.



Aceptamos tajetas de crédito Visa y Master Card



PRECIOSA MUÑECA

Esta linda muñequita nació el pasado 25 de Julio, por lo que acaba de cumplir cuatro meses de edad colmada de mimos y cariños de sus padres y abuelitos. Se nombra esta preciosa niña Jessica Díaz, hija de los estimados esposos José y Grizel Díaz, residentes en Elizabeth. Tiene un hermanito, José Angel. Son sus abuelos maternos Manolo y Ena Hernández y abuelos paternos José y Emelina Díaz. Dichas y venturas deseamos a la linda Jessica.

FELIZ NACIMIENTO

El hogar de los estimados y jóvenes esposos William y Mitchel Payne se ha visto alegrado con la llegada de un precioso varón, el cual llevará el nombre de William Mitchel Payne.

A felicitar a los padres del lindo bebé lo hacemos también a sus queridos abuelitos, William y Sofía Payne, todos residentes en la ciudad de Belleville, New Jersey.

LUPITA ALVAREZ

Hace poco arribó a los añorados 16 años, la bella y estudiosa señorita Lupita Alvarez, hija de los estimados esposos Rufino y Felicia Alvarez, residentes en la ciudad de Elizabeth y estimados amigos de LA TRIBUNA. Son sus abuelos por parte materna Armando Pérez López y Lauista Machín, y abuela por parte paterna la señora Filo Alvarez. Felicidades para Lupita, sus padres y abuelos.





ANIVERSARIO DE BODAS

En fecha reciente cumplieron cinco años de casados, los jóvenes y estimados esposos Nick y Teresita Morantus, quienes disfrutan de grandes relaciones cívicas y sociales en New Jersey. Nuestra enhorabuena, y besitos para su lindo hijo, Rogelio Carlos. La familia Morantus reside en Newark. Foto Carlos Morales.



BODA ELEGANTE

En una ceremonia íntima a la que asistieron familiares y amigos de los contrayentes, se efectuó la boda de la estimada compañera en el periodismo Estela Pérez, reportera de La Voz, y el también compañero en el periodismo Juan Ruiz, reporter gráfico de Noticias del Mundo. La locutora Malin Falú fue la madrina y Conrado García, el padrino. Felicidades para Estela y Juan.

CAPELO FLORES

Plants Boutique

Desea a todos unas felices Navidades y un Próspero Año Nuevo 1984

Tenemos las más Finas Flores

TENEMOS BELLAS CESTAS DE FRUTAS

68 Monroe St., Newark, N.J.
Tels: 344-2328 y 344-1989

Manolyn PHOTO STUDIO

Un Nombre que Distingue . . .

158 ADAMS ST.
NEWARK, N.J. 07105

HORARIO 9A.M.-9P.M.

Tel: 344-4440

Feliz Navidad y Venturoso Año Nuevo

CHARLA PATRIOTICA

HOMENAJE A LA MEMORIA DE ANTONIO MACEO

Siguiendo la tradición de celebrar las fechas patrióticas el mismo día en que se conmemoran, se reunieron el pasado día 7 de Diciembre, una selecta concurrencia en los salones de la Asociación Pro-Cuba en la ciudad de Elizabeth para escuchar la charla sobre el General Antonio Maceo ofrecida por el distinguido y culto médico cubano Dr. Hector Wiltz, un apasionado de la historia de Cuba y conocedor de los hechos guerreros de la epopeya libertadora Cubana.

Haciendo un despliegue de amenidad, conocimiento y admiracion por esa figura sobresaliente de la Guerra de Independencia de Cuba el Dr. Wiltz salpico su charla con anécdotas, citas y referencias sobre el General Antonio Maceo conocido como El Titán de Bronce por su hidalguia caballerosidad, honradez dedicación y valentía en las gestas guerreras.

Varios miembros de la concurrencia dirigieron preguntas al Dr. Wiltz y también citaron anécdotas de Antonio Maceo.

La velada fué de una sencillez y amenidad impresionante y los asistentes quedaron tan emocionados con la presentación del Dr. Hector Wiltz que le felicitaron efusivamente por sus conocimientos profundos sobre la personalidad del General Antonio Maceo.

La Asociación Pro-Cuba agradece al Dr. Hector Wiltz su charla y su dedicación a mantener latente los hechos que enriquecen la jornada de la lucha de independencia de Cuba.

MOVIMIENTO UNITARIO DOMINICANISTA

En una reunión celebrada en el Club Recreativo y Cultural Santo Domingo, Inc., el día 3 de Diciembre de 1983, con la participación de Delegados de los Clubes San Andrés, Bocachica y Santo Domingo se acordó crear un movimiento unitario entre los Clubes y grupos Culturales y Deportivos, así como Religosos, comenzar a crear los mecanismos necesarios para que puedan trabajar juntos las Organizaciones Dominicanas del Estado de New Jersey por el bien Común de nuestra comunidad.

El grupo decidió que la primera actividad conjunta fuera la celebración de un 27 de febrero unitario el próximo año. Cualquier Organización Dominicana interesada en participar favor comunicarse por los teléfonos Nos. 481-0898, 374-8232 en Newark y en Hoboken a los Nos. 795-4471, 656-9437 y 795-1527

FRANCISCO LEBRON
Presidente

Satisfacción Garantizada Calefacción de Gas

O se le Devuelve su Dinero



Usted cambia a calefacción de gas y después de un año no esta completamente satisfecho PSE&G le devolverá el costo de la instalación de la calefacción ... a usted

He aquí porque hacemos Esta Oferta Unica

1. LA CALEFACCION DE GAS ES MAS ECONOMICA

El precio de gas es menos que el aceite de calefacción. Este invierno el gas costará 73-o/o menos que el aceite para calefacción de residencias.

2. LA CALEFACCION DE GAS ES MAS EFICIENTE

El nuevo equipo de calefaccion de gas es hasta 96-o/o mas eficiente sobre la eficiencia de aceite. Y contrario al aceite, la eficiencia de la calefacción de gas no cae drásticamente después de la instalación. La alta eficiencia se mantiene con la duración del equipo.

3. LA CALEFACCION DE GAS ES MAS LIMPIA

Ya que el gas natural quema limpio, no hay hollín o tizne que ensucian las paredes, techos, cortinas y tapizado. Los gastos de limpieza y redecoración son mas bajos que si se calienta con aceite.

4. LA CALEFACCION DE GAS ES MAS SEGURA

No importa lo inclemente del tiempo, usted nunca tiene problema con la entrega de combustible. El gas natural es conducido a su casa por tubería directa.

5. LA CALEFACCION DE GAS ES MAS DE TODO!!

- Usted no tiene que pagar por el combustible antes de usarlo. Usted paga por el gas después de usarlo.
- Un plan de presupuesto de 12 meses le extiende los pagós, eliminando cuentas altas en las épocas de mas uso.
- Las unidades de gas moderna y mas estrechas, toman menos espacio

Para averiguar como puede cambiar su calefacción rápida y fácilmente, envie por el folleto gratis de PSE&G, PSE&G Guarantees Gas Heat Satisfaction (PSE&G Satisfacción Garantizada con Calefacción de Gas)



SI,

Yo deseo más detalles sobre ofertas de satisfacción garantizada. Por favor enviéme su folleto gratis, PSE&G Guarantees Gas Heat Satisfaction, y que un representante de PSE&G me llame

Nombre ____
Dirección ____
Ciudad Estado Zip ____
Teléfono ____ La mejor hora para llamar ____

Envie este cupón a: **Gas Heat Satisfaction,**
P.O. Box 249 Fanwood, N.J. 07023

UNASE A MAS DE 90,000 CLIENTES DE PSE&G QUE HAN CAMBIADO A CALEFACCION DE GAS EN LOS ULTIMOS CINCO AÑOS

PSEG
Public Service Electric and Gas Company

Versos a Santa Bárbara

Santa Bárbara recibo
de ti muy gran impresión
y siempre la bendición
de tu pensamiento vivo.

Y no te aparto de mi
por esa fé que te tengo
la fé que siempre mantengo
en este reino de aqui.

Aqui, que tras del cristal
te ves firme y poderosa
con la espada milagrosa
del poder espiritual

Hoy fecha cuatro es tu dia
así te admiran tus fieles
con gladiolos y claveles
te demuestran su alegría

Más todo el que crea en ti
te muestra su gran fervor
con dignidad, fé y amor
cuando pasan por aquí

Con la señal de la cruz
que tanto en ti simboliza
la unidad que fraterniza
con la imagen de Jesús

OCTAVIO MEDEROS

ACTIVIDAD DE LEONES PUERTORRIQUEÑOS DE NEWARK



ACTIVIDAD DE LEONES PUERTORRIQUEÑOS DE NEWARK. Los Leones Puertorriqueños de Newark celebraron una actividad con motivo de las fiestas navideñas con la asistencia de miembros de la institucion e invitados, quienes llevaron juguetes para los niños necesitados. En esta grafica vemos a, Flor A. Morales, Herbert Ramos, Presidente del Club y Miguel A. Rivera, pasado presidente. Foto Carlos Morales



Francisco Lebron, Presidente del Club Dominicano de Newark con dos amigos en la fiesta de Navidad de los Leones Puertorriqueños. Foto Carlos Morales



Los Leones Cubanos del Condado Hudson y de Newark tambien asistieron al acto de los Leones Puertorriqueños. Aqui aparecen Carlos y Lidia Budot, Mario Hernández y señora, Abel y Cusita Lera, Marlene Balduchi, José Luis Trujillo, Oneth Rosario, Gredy Balduchi, Luigi Balduchi. Foto Carlos Morales

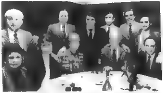
FELIZ AÑO NUEVO
Gloria a Dios en las Alturas y Paz en la tierra a los hombres de buena voluntad

ROPA Y ZAPATOS PARA TODA LA FAMILIA
AMERICA'S FASHIONS
Tel. 344-8813
150 Ferry St., Newark, N.J.

Tel. (201) 589-0496
VOMAR VISION CENTER
TENEMOS UNA LINEA COMPLETA DE ESPEJUELOS DE TODOS LOS DISEÑOS
ESPECIAL
LIMITADO
20% DESCUENTO EN ESPEJUELOS
Feliz Navidad y Año Nuevo
Senior Citizens
30 Ferry St., Newark, NJ 07105

F E L I C I D A D E S
DR. DAVID LAX
OPTOMETRISTA
30 Ferry Street, Newark, NJ 07105
AL LADO DE VOMAR VISION
COMPLETO EXAMEN
$22
201-5893874
LLAME PARA PREVIO TURNO 201-589-3874
USTED PODRA OBTENER UNA DEMOSTRACION DE LOS NUEVOS Y SUAVES LENTES DE CONTACTO SIN CARGO ADICIONAL POR ESTE SERVICIO

EN LA INAUGURACION DEL EDIFICIO DEL CLUB ORENSANO DE NEWARK



EN LA INAUGURACION DEL EDIFICIO DEL
CLUB ORENSANO DE NEWARK

Miembros de distintas sociedades españolas de New York y New Jersey, asistieron a felicitar a los miembros del Club Orensano. Desde la izquierda: Gilda Lago, secretaria Damas Auxiliares del Club España, Alfonso Losada, Comisionado de Policía, en Connecticut y señora Losada, señora Fermina Vazquez, vicepresidenta y José Lago, Presidente del Club España, Adelino J. Vazquez, chairman de Trans Global Airlines, Profesor Ricon, Jose Lamas, Centro Español, NY, Rodrigo Fernández, Presidente de Casa Galicia, Manuel García, del Ballet de Casa Galicia y Tony Montes. Fotos Carlos Morales



Las señoras miembros del Comite de Damas del Club Orensano, atendieron cortesmente a los cientos de invitados que asistieron a la inauguración de la moderna casa club



Otro grupo de asistentes a la inauguración del Club Social Orensano de Newark: Luis y Olga García, Angela y Miguel González y su bella hija Jacqueline y el señor José Rodríguez. (Foto Carlos Morales)



Entre las personalidades que asistieron a la inauguración del Club Orensano, se encontraban el Profesor Joaquín López, Licenciado Alberto Ulloa, Licenciado Antonio Espinoso; el presidente Joe Quintas y el señor Tony Montes. (Foto Carlos Morales)

Reparto de Canastas de Comidas

Club de Leones [illegible] Elizabeth [illegible] iglesia [illegible] Elizabeth [illegible] mañana





MEDICOS DE NEW JERSEY Y NEW YORK RINDEN HOMENAJE A FINLAY

Para rendir homenaje al sabio Dr. Carlos J. Finlay en su nata cio el 3 de diciembre, en que se celebra el Día del Médico, se ofreció una elegan e reunión en El Mesón Restauran de la ciudad de Harrison a la que asistieron numerosos médicos cubanos y otros profesionales de la medicina de nacionalidad norteamericana.

El acto se desarrolló en un ambiente elegante y distinguido, disfrutando los asistentes de una comida exquisita y de una atención esmerada, que ofrece el conocido restaurant a todos sus clientes y amigos. El bar estuvo abierto toda la noche. También disfrutaron los asistentes de la actuación de Fernando Pons el bien llamado hombre orquesta.

LA TRIBUNA agradece la cordial invitación y diferencia para celebrar como todos los años el Día del Médico, y anuncia en forma exclusiva que el evento de 1984 será un relevante acontecimiento sería la celebración del Día del Médico que pueda ver el New York New Jersey.

Entre las personalidades que asistieron a la elegante comida anotamos: Dr. Carlos M. Campos y Sra. Caridad, con sus hijos Susana y Carlos Guillermo, Dr. Juan de Dios Pérez y señora Ima Elsa Echemendía e hijas Gin y Natty. Dr. William Barnes y Sra. Augusta, Dr. Herbert Schaefer, Dr. Emir Duany, Dr. Renato Martínez y señora Elena, Dr. Eduardo Monteagudo y señora Elina con sus hijos Eduardo y Emy.

Dr. Francisco Saavedra, su esposa Vilma e hija Vilma María, Dr. Maximiliano Faxas, Dr. Armando Fernández Fox y señora Dra. María del Carmen Montoreli y su hijo Armandito, Dr. Erenio Mejías.

Dr. Fermín Fernández y señora Irma, Dr. Pedro Goncelaga y señora Vera, Dr. Emilio García y señora Maruja y su hijo, Emilito, Dr. Raúl Morales y señora Blanca, Dr. Fernando Machado y señora Violeta e hija Patricia, Dr. José Lavin y su esposa Mary, Dr. José García, Dr. Adriano Niubo y señora Leonor.

El Dr. Carlos M. Campos muy feliz por la presencia de sus padres el Dr. Carlos M. Campos, Sr. y su esposa Manuela Faget de Campos, quienes residen en Texas y vinieron para compartir la fiesta con sus hijos, nieto y colegas médicos.

El Dr. Armando Fernández Fox nos invitó cordialmente para la comida anual de la Sociedad Médico-Hispanoamericana, el sábado 17 de diciembre, en el Hotel Pier de New York.

La comida celebrada en El Mesón Restaurant reunió a un grupo destacados de profesionales de la medicina y a un grupo de amigos y familiares.



El Dr. Carlos M. Campos y su esposa Caridad Campos. Foto Carlos Morales.



El Dr. Renato F. Martínez y señora Elena Martínez (Foto Carlos Morales)

SPANISH AMERICAN SUPERMARKET

EL CABALLO BLANCO

SUPERMARKET & LIQUOR STORE

460 MT. PROSPECT AVE., NEWARK

482-8044

WE ACCEPT FOOD STAMPS

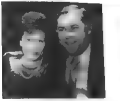
$AVE



ORDENE SU LECHON
PARA NOCHEBUENA Y
AÑO NUEVO
Turrones, Nueces, Avellanas
TODOS LOS ARTICULOS
NAVIDEÑOS
Departamento de Licores
VINOS Y COGÑAC ESPAÑOLES
SIDRA

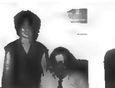
FELIZ NAVIDAD Y
PROSPERO AÑO NUEVO A
CLIENTES Y AMIGOS

PIMENTEL el carnicero complaciente, lo atiende con esmero y cortesía.



LIC. RAUL TOUS

En estos días navideños, el Lic. Raul Tous recibirá muchos mensajes de congratulación como prueba de la estimación que disfruta en el estado de New Jersey, donde desenvuelve sus actividades en el ejercicio de la profesión de Abogado. Aquí vemos al Lic. Tous en compañía de su elegante esposa, Adriana. Felicidades. Foto Carlos Morales



COMISIONADO MANNY DIAZ Y FAMILIA

En estas fiestas de Navidad, el periódico LA TRIBUNA se complace en felicitar al Lic. Manny Diaz, Comisionado de la ciudad de Union City, quien aparece en esta foto en compañía de su joven y elegante esposa Nemuda Diaz y su simpático hijo Manny Jr. Dichas y venturas para el Lic. Manny Diaz en estas fiestas de Navidad y Año Nuevo



HOMENAJE A LAZARO ALVAREZ JR.

Las damas leonas de Newark rindieron homenaje al joven letrado Lic. Lazaro Alvarez Jr. con motivo de haber pasado recientemente el Board de los Estados de New Jersey y New York. En esta foto, el homenajeado recibe una placa que le entrega la señora Magaly Ceballos, Presidenta del Club. Foto Carlos Morales

...NECESITA UN BUEN SEGURO QUE LO PROTEJA A USTED, SU FAMILIA, SU CASA CONTRA FUEGO, ROBO, SU CARRO, UN PLAN PARA LOS ESTUDIOS DE SUS HIJOS, UN PLAN DE RETIRO...
ESTAS COSAS Y MUCHAS MAS NECESITA USTED. PERO ESO SI CONFIESELO A UN BUEN VENDEDOR DE SEGUROS

MIGUEL SANABRIA

AGENTE ESPECIAL DE PRUDENTIAL

AHORA CON OFICINAS EN EL 208 BLOOMFIELD AVE. NEWARK, N.J.

VISITELO HOY, Y SI NO PUEDE IR A SU OFICINA LLAMELO, EL LO VISITARA

(201) 736-2931/482-4184



El Lic. Lázaro Alvarez aparece en esta gráfica en compañía de su padre Lazaro Alvarez y señora Romelia Alvarez, Eva Prieto, Magaly Ceballos y Lidia Bidot, pertenecientes al ejecutivo de las Damas Leonas de Newark. (Foto Carlos Morales)

ATENCION

A TODOS LOS RESIDENTES DE UNION CITY

EL COMISIONADO ARTHUR WICHERT, DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE OBRAS PUBLICAS,

AVISA

VISPERA DE NAVIDAD – SABADO, DICIEMBRE 24, 1983
NO HABRA LIMPIEZA DE CALLES. TODOS LOS OTROS SERVICIOS SE MANTENDRAN EN EFECTO

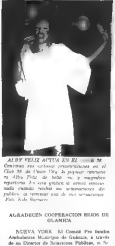
DIA DE NAVIDAD. DOMINGO 25, 1983
NO HABRA RECOGIDA DE BASURA O DE PERIODICOS. TODA LA RECOGIDA DE BASURA EN GRANDES CANTIDADES Y DE PERIODICOS QUE NORMALMENTE SE RECOGE EL 25 DE DICIEMBRE 1983 SERA RECOGIDA EL LUNES DICIEMBRE 26, 1983. TODOS LOS OTROS SERVICIOS SE MANTENDRAN EN EFECTO

VISPERA DE AÑO NUEVO. SABADO DICIEMBRE 31, 1983
NO HABRA LIMPIEZA DE LAS CALLES. TODOS LOS OTROS SERVICIOS SE MANTENDRAN EN EFECTO

DIA DE AÑO NUEVO. DOMINGO ENERO 1, 1984
NO HABRA RECOGIDA DE BASURA O DE PERIODICOS. TODA LA RECOGIDA DE BASURA EN GRANDES CANTIDADES Y DE PERIODICOS QUE NORMALMENTE SE RECOGE EL 1 DE ENERO 1983 SERA RECOBIDA EL LUNES 2 DE ENERO 1984

PATROCINADO POR
Arthur Wichert Alcalde
Comisionado Obras Publicas
Comisionada Rhyta Musto

Comisionado Manny Díaz
Comisionado C. Harrison Hultman
Comisionado Anthony Dragona



ALBY FELIZ ACTUA EN EL ... B 38 Continua sus exitosas presentaciones en el Club 38 de Union City la popular cancionera Alby Feliz de bella voz y magnifico repertorio. En esta grafica la vemos emocionada cuando recibia las aclamaciones del publico al terminar una de sus actuaciones. Foto: Kiko Barroso



AGRADECEN COOPERACION HIJOS DE GUANICA

NUEVA YORK El Comité Pro fondos Ambulancia Municipio de Guánica, a través de su Director de Relaciones Públicas, el Sr. Julio E. Martínez desea extenderle a la comunidad hispana en general, las más expresivas gracias por la cooperación que brindaron, cooperando con nuestro Comité durante los tres días que estuvimos en la Feria Mundial Hispana.

FREDDY KENTON Y SU ORQ

TH AL FRENTE

FREDDY KENTON

El Rey del Merengue Freddy Kenton, inicia su carrera como bailarín, luego educa su voz hasta lanzarse como cantante. Actuó como cantante y bailarín con Johnny Ventura y su Combo. Junto al pianista Bonny Cepeda forma parte del grupo Bonny con Kenton y mas tarde se lanza al mercado con sus hermanos Tito y Luis surgiendo entonces Los Kenton.

En 1977 el tema Los Melones con el grupo Bonny con Kenton se convierte en super hit en la radio dominicana así como en Puerto Rico y Nueva York. Comienza así una inalterable sucesión de éxitos en la voz del joven talento en el género del merengue Freddy Kenton. En 1979 formando parte de la nueva generación del merengue surge el exitoso Borinquen y Quisqueya. Se lanza como solista, graba dos LP'S bajo el sello Algar y comienzan a sonar fabulosos temas como: El pajarito, La Punta y Cantinero.

Radicado desde 1979 en Puerto Rico concentra su proyección artística en las lenas de agilidad, inteligencia y deseos enormes de crear un nuevo concepto de acuerdo a las exigencias del mercado del merengue y es este quizas el secreto de su triunfo. Además es cantante, bailarín, director de su propia orquesta, coreógrafo y compositor.

En 1982 firma con el sello TH y se graba un LP titulado Freddy Kenton ... la la. El mismo causa una revolución en el mundo del merengue y el espectáculo. El tema La gorra no se me cae rompe el desfile de éxitos, ocupando por muchísimo tiempo primer lugar en la radio y en el gusto del pueblo. Se populariza el tema y en todas partes suena Freddy Kenton. De este propio larga duración se producen otros nuevos éxitos: Guayando, Guayando, Maiz, Oh La La y Las parejas. Por todos estos triunfos de Freddy Kenton, el mas popular y carismático artista en el género del merengue, el pueblo lo bautiza como El Rey del Merengue. El segundo álbum de Freddy Kenton bajo el sello TH ha sido elaborado selectivamente con buenos temas para llegar a los distintos mercados. Destacándose entre ellos La ... daba, El bailador, La escopeta y El bailador entre otros. Merengue con Elegancia como se titula este segundo larga duración de Freddy Kenton para la firma TH será un gran triunfo para El Rey del Merengue como lo llaman sus seguidores. Sin lugar a dudas es un Hitero Conquistador.

El lujoso Restaurant
Restaurant LA MARISCADA
BAR Y RESTAURANT
61 Ferry St. Newark N.J. 07105 Tel. 589-0990
VENGA A DISFRUTAR CON NOSOTROS DE LA
FIESTA de FIN de AÑO
Aniforme HAMILTON
Aceptamos Tarjetas de Crédito
Música bailable con el Conjunto
MINIS

CINE TONY
1214 SUMMIT AVENUE
UNION CITY, N J
TEL. (201) 865 4120
RECUERDE......EL CINE TONY ES EL CINE DE LA FAMILIA



SIGUEN LOS EXITOS DE MAYRA Y SILVIO

La popularísima pareja artística MAYRA Y SILVIO, "Los Cuba Rumba" continuan alcanzando grandes triunfos en sus presentaciones. Durante cuatro meses actuaron ininterrumpidamente en "El Paraíso" un conocido cabaret de la ciudad de Miami, conjuntamente con Nico Membiela. Mayra y Silvio ahora actuan en el night club italiano "La Cuentra" de Queens, New York, y el 31 de Diciembre irán contratados especialmente, para la despedida del año a la ciudad de Norwalk, Connecticut. Para 1984, "Los Cuba-Rumba", tienen ventajosos contratos para presentarse de nuevo en Miami y luego en Panamá, Honduras y República Dominicana. Y otra noticia importante es que en Febrero saldrá a la venta el primer LP de Mayra y Silvio para el sello Onix. "Los Cuba-Rumba" una pareja que triunfa por sus facultades artísticas.

VILASUSO
Gabinetes de Cocina
FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO A CLIENTES Y AMIGOS
589-5188
24 Waydell St. Newark, N.J.
15 Años al Servicio de La Comunidad

Cena Bailable para Esperar el Año Nuevo

MENU:
ENSALADA MIXTA
FILETE MIGNON
BISTEC PARGO A LA PARRILLA LECHON
POSTRE CAFE
2 TRAGOS POR PERSONA
1 BOTELLA DE CHAMPAGNE PARA 4 PERSONAS
$75 Por persona
No incluye impuestos ni propinas

CENA BAILABLE EN EL
VICTOR'S CAFE '52
CALLE 52 ENTRE BROADWAY Y 8va. AVENIDA
(9 P.M. HASTA LAS 4 A.M.)

Ordene su lechón para la Noche Buena en el VICTOR'S CAFE o venga a cenar con nosotros
SEPARE SU MESA AHORA
TEL. (212) 586-7714 — 7715

FUNCION DE NAVIDAD

El día 21 de Diciembre, a las 7:30 P.M., el Conservatorio Nacional para las Bellas Artes "The National Conservatory for the Fine and Performing Arts" antiguamente la Escuela Altamura, ofrecerá el acto de celebración de Navidad. Siguiendo la tradición de la Escuela, los padres, desfilarán con los alumnos en la procesión con las velas encendidas y seguidamente El Programa de los estudiantes y profesores que incluye la ejecución al piano, flauta, guitarra, ballet y canto.

La Escuela está situada en el 3510 de Bergenline Ave., en Union City. Para más información llamar al teléfono (201) 865-1177

Union City CAFETERIA self service
1984
FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO
4116 Bergenline Ave. Union City N.J.
TELEFONO 863-3058

AMPLIO PARQUEO GRATIS
EL MESON
Cena-Baile de Fin de Año
BAR ABIERTO
Orquesta Armonía de ROBERTO PAZ
CELEBRATE NEW YEAR'S EVE WITH US
1984
CHAMPAGNE, MUSICA, ALEGRIA
Uvas Pitos Matracas
RESERVE SU MESA AHORA
Feliz Navidad y Año Nuevo
Tel. 484-7396
107-111 Harrison Ave., Harrison, N.J. 07029

CONCURRIDO ACTO DEL COMITE PRO-NIÑOS LISIADOS

Resultó muy concurrido el acto organizado por el Comité Pro Niños Lisiados de Puerto Rico, ofrecido en honor de todos los niños y que tuvo lugar de Hilton Gateway, Newark. Ramón Santiago, ganó el pasaje a Puerto Rico. Sr Feindri, el televisor y Rosalyn Skipper un radio reloj. Todos residen en Newark. Se ofreció un bonito programa, con música y otros entretenimientos. Actuó de maestro de ceremonias Ezequiel García. Felicitamos a su presidenta Yoly Cáceres, por el éxito de esta actividad.



Yolanda Cáceres, Presidenta del Comité Pro-Niños Lisiados de Puerto Rico, Zona de New Jersey y Ezequiel García, con los niños lisiados símbolos de 1982, Eli Pérez 1984, Raymond Rivera y 1983 Mabel Torres en el acto celebrado en el Hilton Gateway, de Newark. (Foto Juan Ruiz)



JOSEFA QUINTANA FIRME COLUMNA DE "LA TRIBUNA"

Nuestra estimada compañera Josefa Quintana es, junto con la capacidad y talento de buena periodista, una mujer cubana que mantiene en alto, en todo momento, la lucha por la reconquista del suelo patrio. Sus atinados Comentarios en nuestro periódico tienen la preferencia de centenares de lectores. Aquí la vemos junto a su hermano Orestes Quintana, otro valor de la comunidad cubana. Para los editores de LA TRIBUNA constituye un alto honor contar entre los miembros de su redacción con una figura de grandes méritos intelectuales y patrióticos como la compañera Josefa Quintana. (Foto Carlos Morales)



BIMBOO

Por OMAR ROSA



JUSTO ORBEGOZO, M.D.
Y Señora Conchita Orbegozo



Desean una Feliz Navidad a sus Pacientes y Amigos

MEDICINA GENERAL
614 15th Street,
Union City, NJ
Tel. (201) 867-5643

DR. SALVADOR MARSE
Pediatra

Su esposa, señora Vivian Marsé y sus enfermeras asistentes



Desean una Feliz Navidad y un Venturoso Año Nuevo a la Comunidad Hispana del Estado de New Jersey

Tel. (201) 483-4702
644 Mt. Prospect Ave.,
Newark, NJ

GUIA DE PROFESIONALES MEDICOS

MELBACITA S. CABRERA, M.D.
PEDIATRA
842 KEARNY AVENUE KEARNY NJ
TEL 201 997 9800
No necesita turno previo
LUNES - MARTES - JUEVES VIERNES
DE 11:00 A.M. a 6:00 P.M.

José Ríos, M.D
Medicina General
Horas de oficina. 2 PM a 7 pm
175 Summer Ave Newark, N J
Phone 481 3172 481 3171

Nuflo Otazo, M.D.
Oculista
Cirugia y enfermedades de los ojos
Citas previo turno
500 Belgrove Drive Kearny, N J
Tel 991 7300

Hugo Basterrechea, M.D
Cirugia Ortopédica
230 60th Street
West New York, N.J
Tel 854-4061

Consulte previo turno
Número de emergencia 482 3866
Dentistas Generales
JULIO FONSECA D M D
TZULIN T FU, D.D.S. M.S.
MING H. CHANG. D D S.
Aceptamos todos los Seguros y Medicaid
433 Mt. Prospect Ave. Newark, N.J 07104

Tels 589 0768 y 994 3550
Número de Emergencia
Previo Turno
Dermatology Associates
ENFERMEDADES Y CUIDADOS DE LA PIEL, CABELLO Y UÑAS
PROBLEMAS DE ACNE Y CUTIS
CIRUGIA DE LA PIEL EXTIRPACION DE VERRUGAS LUNARES Y TUMORES DE LA PIEL EN LA CONSULTA
ACEPTAMOS MEDICAID Y CROSSROADS

Conrado Garmendía M.D.
Radiologia
257 Ferry St. Newark N.J
Tels 465 0381 y 465 0382
66 MT PROSPECT AVE NEWARK NJ
Tels 483 4700 483 4775 y 461 0382
Tel 86 2020

Jorge L. Delgado, M.D
Medicina interna y Gastroenterologia
(Consulta previo turno)
570 No Broad Street
Elizabeth, N.J. 07208 Tel. 355-6122

Alfredo Tutivén, M D
Tels 481 3171 481 3172
Pediatrician
Especialidad en niños
175 Summer Avenue
Newark, N J 07104

Dr. Evangelina Finalé-Caramés
OCULISTA
533 43 STREET UNION CITY, N.J.
Tel. 201 863 0628

DESDE EL BERGEN COUNTY

Por NELSON CALDERON

NAVIDAD Y AÑO NUEVO. Se aproximan la Navidad y el Año Nuevo. Estos son días para estar alegres. Hacer un alto en el camino y reflexionar sobre nuestras vidas. Es la época del año en la que compartimos el amor del Dios hecho hombre. "El Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros", nos dice San Juan en el principio de su evangelio.

La Nochebuena es la fiesta familiar en la que, unidos alrededor de la mesa común, esperamos con ansias el llanto del que está próximo a nacer. Al llegar la medianoche, se escuchan los toques de las campanas de las iglesias uniéndose a la creación entera que entona "GLORIA IN EXCELSIS DEO" y Paz en la Tierra a los hombres de Buena Voluntad.

Nace Cristo, el Alpha y Omega. El único personaje del cual celebramos anualmente Su cumpleaños desde hace 1983 años. El Hombre que cambia el curso de la Historia desde lo alto del Monte Calvario, clavado en una cruz y sin más armas que la del Amor. Ese amor infinito del que lo da todo sin esperar nada en cambio. De ese amor que es sinónimo de sacrificio.

Como los pastores, vamos a las afueras de Belén. Nos acercamos al pesebre a adorar al recién nacido, porque esta noche ha nacido el Niño-Dios. Junto a San José y María que nos muestra el niño en sus brazos, caemos de rodillas en oración silente de adoración al ENMANUEL. En estas Navidades, además de los lujosos regalos, demos algo más valioso y eterno: compartamos el amor de Cristo que ha nacido en nosotros.

Seguida la Navidad, viene el Año Nuevo lleno de sorpresas e interrogantes. Nos preparamos para despedir el año que termina y saludar al que comienza en medio de gritos, música y algarabías. Hacemos las consabidas promesas de cambio, que en la mayoría de las veces, nos duran menos que la alegría efímera de una noche de fiesta. No sería mejor hacer el propósito de ser mejores en lo que hacemos y empezar a dar lo único que es nuestro, que no es más que nosotros mismos. Renovémonos en este nuevo año próximo a comenzar. Para todos en la gran familia de LA TRIBUNA, sus lectores, amigos y anunciantes les deseamos una Feliz Navidad y un Venturoso Año Nuevo en la PAZ DE CRISTO.

CONDOLENCIA

Sean las primeras líneas de nuestra columna para enviar nuestras condolencias al querido amigo Humberto Pérez, su esposa María del Carmen y demás familiares. El papá de María del Carmen hubo de fallecer en días pasados. Toda partida es motivo de tristeza y lágrimas. Para el cristiano, el último adiós debe ser un decir "hasta luego". Tenemos la seguridad de un Cristo resucitado que aquél que crea en El no morirá jamás. A Humberto y María del Carmen les decimos que pueden contar con nuestras oraciones al Altísimo para que les de la resignación y esperanza cristiana de la vida eterna.

DERECHO A LA VIDA

Finalizada la II Convención Pro-Vida celebrada en Octubre, ya se están haciendo los preparativos para la anual Marcha por la Vida a Washington D.C. el día 22 de enero de 1984. El tema de la Marcha será: Cada ser humano inocente, nacido o prenatal, tiene igual valor y dignidad. Para más información y el cómo asistir pueden llamar a César A. Ortega al teléfono (201) 375-3433.

LA TRIBUNA EN EL BERGEN COUNTY

Ya nuestro querido periódico LA TRIBUNA está circulando en el Condado de Bergen en los pueblos de Englewood, Hackensack, Bergenfield y Teaneck. El recibimiento por parte de la comunidad hispana ha sido muy positivo. LA TRIBUNA también ha comenzado a distribuirse en todas las Misas dominicales en Español de los antes mencionados pueblos.

El domingo 27 de Noviembre, en la Parroquia de Santa María y al terminar la Misa hispana, quedó oficialmente constituida la Asociación Salvadoreña de New Jersey. El diácono Moisés Vasconcelos, director espiritual de la organización, tomó el juramento de rigor a los miembros de la nueva directiva residentes del Estado Jardín. La Asociación anunció la creación de cuatro comités de trabajo. Ellos son: ética, bajo la dirección de Noé Mauricio Herrera; juvenil, teniendo como coordinadores a la triología de las hermanas Majano: Ana, Lorena y Milagro; damas, con la Sra. Luisa Benítez como directora; y actividad social, presidido por Luis Llerena. La primera actividad social de la Asociación será el baile de despedida de año, a realizarse en el Auditorium de la Parroquia de Santa María el 31 de Diciembre próximo.

Muy buena quedó la fiesta en el Madison Manor del Octavo Aniversario de la Revista "Actualidades" que dirige el amigo Rafael L. Olvé. Los maestros de ceremonias lo fueron Elvirita Rodríguez y el inigualable Carlos Alvares del Castillo. Representando a CNP estaban Rodolfo Rodríguez Zaldívar, Presidente de la Zona Norte y Willy del Pino del área de Miami. LA TRIBUNA dijo presente en la fiesta de "Actualidades" en la presencia de Carlos y Lidia Bidot. El Condado de Bergen estuvo representado por David y Dolores Ferrer, coordinadores del Apostolado Hispano de Bergen. Felicitamos al querido Rafael Olvé y deseamos que continúe celebrando muchos aniversarios más.

LEONIA

La Iglesia Metodista Unida ofrece todos los meses una serie de conciertos de música clásica interpretados por la Cámara de Músicos de Leonia. Para los Hispanos que gusten de las melodías de Mozart y Chopin, les recomendamos que asistan a alguno de ellos. Los conciertos son el 2do. domingo de cada mes. La admisión varía de $5 a $7 por persona. Para información, escribir a Leonia Methodist Church, Box 96 Leonia, NJ 07605. Si lo prefieren pueden llamar a los siguientes teléfonos (201) 837-7431 ó 833-0490.

BAILE DE LA ASOCIACION SALVADOREÑA

La Asociación Salvadoreña de New Jersey invita a toda la comunidad hispana al baile de despedida de año que organiza la Asociación, a celebrarse el sábado 31 de diciembre en el Auditorium de la Parroquia de Santa María localizado en el 5502 Jackson St. en West New York. El baile comenzará a las 8 p.m., y estará amenizado por la Orquesta Memorias del 81. La entrada es de sólo $10.00 por persona. Para más información llamar a Oscar Canales al teléfono (201) 943-3004.

LAZARO Y ROMELIA ALVAREZ

LA TRIBUNA quiere patentizar su afecto y sincero aprecio al estimado amigo Lazaro Alvarez, vice-gobernador del Distrito 16 E del Club de Leones Internacionales y figura destacada de la comunidad hispana en el estado de New Jersey. Felicitaciones para Lázaro y su bella esposa, Romelia Alvarez.

ARAMIS DEL TORO



EL PRIMER OPTICO

LATINO EN NEW JERSEY

DESEANDO A TODOS FELICES PASCUAS Y PROSPERO AÑO NUEVO

4009 BERGENLINE AVE.
UNION CITY, N.J.
TEL: (201) 864-3115



DOS NUEVOS LIBROS DE POESIAS

En Kean College, de New Jersey, se ofreció un acto para hacer la presentación de dos nuevos libros de dos jóvenes poetas cubanos, Miguel Angel Socarrás y Anne Colina, cuyas obras recibieron una excelente crítica por parte de los asistentes. En la gráfica, el poeta y escritor Justo Rodríguez Santos, director de propaganda de la empresa GOYA FOODS, Anne Colina, Miguel Angel Socarrás y el Profesor Miguel Angel Ismael. (Foto Juan Ruiz)

FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO

GUIA DE PROFESIONALES ABOGADOS

NED KIRSCH Esq.
Abogado
Casos de Accidente
TELF 621-0100 Newark
TELF 527-1114 Elizabeth

Ortiz y Velez
Abogados
166 BLOOMFIELD AVENUE
NEWARK NEW JERSEY 07104
TEL (201) 483-6164

Elio Arrechea, Esq.
Abogado
3600 Bergenline Avenue
Union City, N.J
Tel. 865-6182

Alberto Ulloa
Abogado
627 ELIZABETH AVENUE
ELIZABETH, NEW JERSEY
TEL. 558-0989

José Linares
Abogado
622 BLOOMFIELD AVENUE
BLOOMFIELD, N.J. 07003
Tel. (201) 748 4600

José A. Chiclana, Esq
Abogado
3600 Bergenline Avenue
Union City, N.J 07087
Tel. 864-0034

(201) 481-0077 (201) 481-0631
AMILKAR VELEZ LOPEZ
ABOGADO ATTORNEY AT LAW ADVOGADO
Law Offices
Member of N.J. and PA Bar
208 Bloomfield Avenue
Newark, N.J. 07104

José Navarrete, Esq.
Abogado
3916 Bergenline Avenue
Union City, N.J 07087
Tel 348-0816

Martin G. Rand, Esq.
Abogado
160 E Jersey St.
Elizabeth, N J
TEL. 273-5992

Enrique J. Leon
Attorney at Law
30 E 42nd St. Dept. 401
New York, N.Y 10017
TEL. (212) 286-0398
1029 Elizabeth Ave
Elizabeth, N.J. 07201
TEL. (201) 351 7700

Julio Sánchez, Esq.
Abogado
570 North Broad St (Suite 11)
Elizabeth, N.J 07208
Tel. (201) 355-0666

Parlapiano & Gilbert
ABOGADOS DE INMIGRACION
(ABIERTOS 6 DIAS A LA SEMANA)
DE LUNES A SABADO
176 Edison Place, Newark, N.J. 07105
Tel. 589-6699

Luis Bello, Esq.
Abogado
918 Elizabeth Avenue
Elizabeth, N.J 07101
Tel 355-0966

Raúl Tous, Esq.
Abogado
838 Broad Street
Newark, N J
07102
Tel 643-0101
2411 Bergenline Avenue
Union City, N J
Tel 643-0101

Juan J. Cruz, Esq.
Abogado
4912 Bergenline Ave., Suite 2
West New York, N.J 07093
Tels. 865-3771 865-3959

Ramon A. Irizarry, Esq.
Abogado
561 BROAD STREET
NEWARK, N.J. 07102
Tel. (201) 624-6686 624-8211

(201) 854-8114
María I. Velez López
ABOGADO
6135 BERGENLINE AVE
WEST NEW YORK, N.J. 07093
Branch Office
213 Pavonia Ave.
Jersey City, N.J 07302



NUEVA YORK SOCIAL

Por Conchita Ruiz

CONFERENCIA DE LAS GRANDES CIUDADES DE AMERICA EN SAN JUAN PUERTO RICO



La figura más popular y activa dentro de la Conferencia de las Grandes Ciudades de America, fue indiscutiblemente el Alcalde de Nueva York, Edward Koch, que aparece en la foto con el Honorable Gobernador Carlos Romero Barceló y su distinguida esposa Doña Kate, durante el almuerzo que estos le ofrecieron en La Fortaleza. (Foto cortesía de La Fortaleza).

Con gran éxito fue celebrada la Conferencia de las Grandes Ciudades de América en el Hotel Caribe Hilton Internacional, en el Condado Puerto Rico, del 16 al 20 de Octubre que reunió a 64 alcaldes. La conferencia fue ideada y patrocinada por el Dr. Hernan Padilla, alcalde de San Juan y en la cual también participó el Vice-Presidente de los Estados Unidos George Bush, quien fue acompañado por su esposa Barbara.

Aparte de la presencia de Bush, de la cual informaremos más adelante, los puntos principales de la conferencia fue la aprobación de crear la Fundación Interamericana de Ciudades a propuesta de Padilla escogiendose a San Juan como sede de la misma. Sus objetivos serán organizar eventos para estudiar los problemas comunes de las ciudades y reunir los fondos necesarios para el funcionamiento de la misma a través de las empresas privadas. El Dr. Padilla aclaró que no serán usados fondos de San Juan para los trabajos de F.I.C. Los trabajos se realizaron con gran eficiencia destacándose la labor de la Dra. Miriam Vargas de Padilla en su capacidad de Presidenta del Comité de Actividades para las esposas de los dignatarios asistentes.

Entre las personalidades presentes, Doña Felisa Rincon Vda. de Gautier ex-alcaldesa de San Juan y extraordinariamente querida por su pueblo, que a pesar de estar recuperándose de una caida que sufriera, asistió a los festejos y conferencias.

El Vice-Presidente Bush, en entrevista declaró entre otras cosas que la Casa Blanca se mantendría al margen de la situación política en la Isla y que él personalmente no se inmiscuiría en la misma, pues tiene amigos en ambos lados. También que Puerto Rico tendrá una participación clave en el Plan Caribeño y aclaró que los Estados Unidos no están almacenando armas nucleares en Puerto Rico. Que cualquier ayuda a Haití es para aliviar la situación de su pueblo y con la esperanza que en un futuro cercano este país retorne a la democracia. Con respecto a Centro América dijo que los Estados Unidos solo desean la paz para esa región y que respalda al grupo Contadora, que los sandinistas han traicionado la revolución que derrocó a Somoza y están violando todos los derechos humanos, incluyendo la libertad de prensa y credo. Cualquiera que no esté de acuerdo con ellos lo tildan de somocista y comunista. En comparación con los sandinistas Somoza era un cachorrito. Y finalmente anunció que el Presidente Reagan y el Secretario de Transporte han asignado 23.7 millones de dolares para el proyecto agua y guaguas en San Juan, que ayudará a aliviar la congestión del tránsito y ampliará la transportación acuática.



El Vice-Presidente de los Estados Unidos, George Bush y el Alcalde de San Juan, Dr Hernán Padilla, cuando llegaban al banquete de inauguracion de la Conferencia de Grandes Ciudades. Bush fue principal orador en dicho evento. (foto cortesía del Municipio de San Juan.

Otro de los participantes de mayor colorido lo fue el alcalde Edwar Koch de la ciudad de Nueva York. Se podría escribir extensamente sobre su visita, pues estuvo en continua actividad y hasta hizo tiempo para disfrutar de las aguas del Caribe. Desayunó en el restaurant Segovia con los miembros del Press Club que preside Loretta Albanese, columnista del San Juan Star, donde fue el principal orador, almorzó en La Fortaleza, Palacete Isla Verde, almorzando con su propietario senador Nicolas Nogueras. Estuvo en el Capitolio y hasta como Maria India en la fabrica, pero su momento culminante fue el enfrentamiento amistoso con el alcalde de Managua, Nicaragua. Koch, con ese estilo tan único suyo, entre sonrisa y sonrisa le explicó cómo funciona la democracia en los Estados Unidos, reiterándole a dicho alcalde que es la misma democracia que no existe en Nicaragua, donde los ciudadanos son perseguidos por sus ideas, no hay libertad de prensa y no hay elecciones libres.

En definitiva que la Conferencia de las Grandes Ciudades de América fue un gran éxito y particularmente para su patrocinador y organizador el Alcalde de San Juan, Dr. Hernan Padilla, quien tuvo sus pascuas en Octubre.



El Sr. Jag Mehta, Gerente General del Hotel Caribe Hilton, da la bienvenida al Vice-Presidente de los Estados Unidos y a su esposa, cuando llegaban al hotel para participar en la Conferencia de las Grandes Ciudades. Aparecen también el Dr. Hernan Padilla, Don Luis Ferré, ex-Gobernador y actualmente senador. (Foto cortesía del Caribe Hilton.



La carismática Doña Feta Rincon Vda. de Gautier ex-alcaldesa de San Juan estuvo presente en las actividades de la conferencia. Aquí la vemos en la recepción ofrecida en el Fuerte San Jerónimo de Boquerón, acompañada por la Dra. Miriam Vargas de Padilla, Primera Dama de San Juan y por nuestra columnista Conchita Ruiz. (Foto cortesía de Ana Franklin)

Merry Christmas
831 Elizabeth Ave.,
Elizabeth, NJ 07201
(201) 35 -0888
Jorge Zelk, su esposa Flor M. Zelk e hijos, saludan a todos sus clientes y amigos por Navidad y Año Nuevo
Leonardo
Clothing stores, Inc
ROPA Y ZAPATOS PARA HOMBRES Y MUJERES

TOMA DE POSESION

LA JUNTA PATRIOTICA CUBANA DE ELIZABETH

La toma de posesión de la Junta Patriótica Cubana de la zona sur de New Jersey Elizabeth se caracterizó por el entusiasmo patriótico y la fe en la recuperación de la libertad para Cuba.

Desde hora temprana comenzaron a llegar las distintas representaciones de los sectores sociales cívicos y revolucionarios de las distintas organizaciones de Elizabeth y delegaciones de la JPC de New York. Hudson County así como delegados de Washington y Miami. En la mesa presidencial tomaron asiento los señores Camilo Fernández presidente re-electo el Dr. Manuel Antonio de Varona Presidente nacional de la JPC que llegó de realizar importantes entrevistas en Washington. Manuel Alonso, de Washington y representando al Dr. Claudio Benedi, pdte. de la JPC de Washington, el Dr Hector Wiltz y Mario Fernandez Llosa ambos en representación de la JPC de Hudson County. Rodolfo Urrutia y Facundo Pomar representando a la JPC de New York. Emilio Naranjo, Dra. Doris Morales, Orestes Ferrer y Enrique Oviedo, ejecutivos de la JPC de Elizabeth y finalmente Juan Sanchis, representante de la Causa Internacional, organismo que lucha contra el comunismo internacional.

El secretario de la JPC rindió un informe completo de las actividades de la Junta y se le entregó a los contribuyentes certificaciones de méritos por su consistencia en contribuir al sostenimiento de la Junta. Por la JPC de Hudson County habló su pdte. Mario Fernandez Llosa, Facundo Pomar por New York, Manolo Alonso por Washington y por Elizabeth Camilo Fernandez. La Dra. Doris Morales pronunció breves palabras al iniciarse el acto y Orestes Ferrer le dedicó el acto a recordar la caída de Antonio Maceo con palabras emocionadas y llenas de fervor patriótico.

El Dr Manuel Antonio de Varona expresó optimismo en relación con la actitud del gobierno americano que ahora parecen que comienzan a darse cuenta de lo que los cubanos llevamos diciendo hace años con respecto al poderío bélico que ha acumulado la Unión Soviética en Cuba y el peligro que representa para este Hemisferio.

Recordó que de los comunistas no se puede confiar y que si ahora Nicaragua está prometiendo elecciones es para ganar tiempo y consolidarse en el poder. Insistió que si los Estados Unidos no hubieran fallado en Girón, ahora no tendríamos el peligro que significa Cuba con armas de gran potencia que amenazan la seguridad de la Florida y la parte de los Estados Unidos. La concurrencia premió con fuertes aplausos los pronunciamientos del Dr Varona. Durante el acto se sirvió una suculenta comida criolla, que fue del agrado del público.



Instante en que prestaban juramento los miembros de la Junta Patriótica Cubana, Zona Sur. (Foto Carlos Morales)



Escoja la tarifa más baja a Sudamérica.

Cuando desee visitar amigos o seres queridos fuera del país, levante el teléfono. Es casi tan bueno como estar ahí y cuesta mucho menos de lo que usted pueda imaginarse.

Por ejemplo, usted podría pasar un minuto en Colombia esta noche por sólo $1.66. Pase un poco más de tiempo y sólo gastará un poquito más de dinero: 71 centavos por minuto para ser exactos.

Disque la llamada usted mismo si su área tiene discado internacional. Si no lo tiene, simplemente dígale a la operadora el país, ciudad y número de teléfono que usted desea y obtendrá la misma tarifa baja siempre y cuando no requiera asistencia especial de la operadora.

De modo que si usted ha estado ahorrando para visitar amigos o familiares en otro país, no se olvide del teléfono.

REGIONES DEL MUNDO (lista parcial)	MINUTO INICIAL AL MARCAR	CADA MINUTO ADICIONAL
SUR AMERICA Brasil Colombia Ecuador Perú Venezuela	Tarifa Económica 10 pm - 7 am $1.66	$0.71
CARIBE ATLANTICO Haití	Tarifa Económica 10 pm - 7 am $1.01	$0.68
EUROPA Francia Alemania Italia Reino Unido	Tarifa Económica 6 pm - 7 am $1.42	$0.80

Le acercará a ellos por mucho menos de lo que usted creía.

A todas las llamadas facturadas en los Estados Unidos se les aplica un impuesto federal de consumo del 3%. Las tarifas pueden estar sujetas a cambios.

¿Quiere saber más? Llame a nuestro Servicio de Información Internacional, libre de cargo 800-874-4000

La Bell une más al mundo.

New Jersey Bell

CARTA DE ESPAÑA

Benigno Ruiz Arias

SIGUE EL

CRIMEN

Ahora un Teniente de Navio. Dn. Antonio Vicente. cae destrozado por las balas de ETA Deja viuda y seis hijos. José Cruz Larrañaga. padre de muchos hijos, también deja viuda. secuestrado con todas las de *LA LEY* ya que parece que efectivamente en los últimos tiempos es una LEY EFECTIVA Industrial y persona muy querida en la tierra Vasca. Es hombre que toda su vida está dedicada al trabajo y tiene dinero. HAY QUE BUSCARLO Piden una millonada de pesetas o lo MATAN. Efectivamente, dieron el aviso de donde estaba amarrado en TAL LUGAR, luego de haberles entregado CUARENTA MILLONES DE PESATAS

Y así suman y siguen los asesinatos. los secuestros y los atracos En el mismísimo corazón de Madrid, comerciantes y hombres de negocio. Un joven persona reconocida por su hombría de bien y de trabajo asesinado miserablemente para robarle Lo que hicieron. deja viuda y tres hijos. Raul de ocho años Virginia de trece y Pedro de dieciseis Y así. incontables páginas de horror se repiten con espantosa frecuencia al extremo que nuestro espacio de hoy sería poco para consignar nombres y detalles de en Madrid y en tantos lugares de España. los atracos con muerte y asesinatos sin atracos

Parece ser la orden del momento de las HIENAS, de MATAR. SECUESTRAR Y ATRACAR

Se suceden manifestaciones de familiares que lloran desesperados por los asesinatos de sus hijos. esposos o padres y mujeres. hombres y niños. cuya presencia en esas manifestaciones de DOLOR, dicen BASTA YA' ASESINOS' El Gobierno con su presidente el primero por Televisión, por Radio en entrevista con la prensa escrita. ponen en sus palabras energía. dolor y programas que eviten páginas tan trágicas Pero los grupos de asesinos en sus apetitos de sangre siguen MATANDO Veremos HASTA CUANDO'

RAFAEL MIRALLES

Recluido en la Clínica Puerta de Hierro lo está el estimado amigo y colega. Dn. Rafael Miralles Bravo, periodista de pluma amena y brillante fundador de la Asociación de Corresponsales de Prensa Iberoamericana en España con sede en el Club Internacional de Prensa de Madrid. Es atendido por destacados Profesores de dicha Clínica confiándose que sus males puedan ser superados Hacemos nuestros votos mejores para que el entrañable amigo y compañero pronto esté en sus brillantes labores periodísticas y sociales

AGRADECIMIENTO

Con motivo de cumplirse un año más del lamentable fallecimiento del Sr. Jorge R. de Santé y Maza que perteneció al Ejército Cubano, con grado de Comandante, desempeñando el cargo con responsabilidad tal que mereció los mayores elogios de la Sociedad Cubana de antes de la tiranía del Castrato su viuda, la distinguida Señora Beba Barrueros, y su hija Aurora quieren hacer constar en nombre de toda la familia su profundísima gratitud por los mensajes recibidos, con razón de motivo tan doloroso. Complacidas

EXITO DE LA LUISA FERNANDA

por: EMILIO SANTANA

Con un éxito extraordinario fue presentada la bellísima zarzuela La Luisa Fernanda en el Teatro Park de Union City por la Asociación de Teatro Musical que preside el Sr Raúl Cuervo.

¡Vimos una Luisa Fernanda como no la esperábamos! Muy buena en todos los aspectos. La joven María Elena Sánchez Orejo resultó una agradable buena figura, buena actuación y una gran voz En realidad hizo una Luisa Fernanda para recordar Nuestras felicitaciones hay calidad

Maruchi Urquiaga en el papel de la duquesa Carolina estuvo estupenda un papel ideal para Maruchi que cada día se afianza más en ese género lírico Maruchi en escena luce una figura muy bella y muy elegante y su voz respondió perfectamente a las exigencias del personaje Maruchi se lució y además, lució muy linda también

El tenor Fuimos a la función del domingo y vimos a un Rosendo Villamil muy seguro de su papel y la voz le brotó diáfana. bella porque Villamil tiene una voz muy bonita y en esta ocasión le sacó gran partido.

Miguel Andoor un barítono que por lo que se observa tiene bastante escuela y actúa con mucho aplomo El papel de Vidal Hernando le encaja y lo hizo con profesionalismo

¡Aplausos! Aplausos. ¿Para quien Para Eliana Iveneu! Una doble felicitación. Primero por su personaje de la Mariana, en el cual estuvo maravillosamente y después, por los decorados La realidad que la señora de Raúl Cuervo, es todo es un estuche

Carlos de León. Buena dirección y como actor no se puede decir nada, pues todos sabemos que es un actorazo.. un hombre que nació cómico y hace reir hasta a un cura. Carlos. nuestra felicitación.

Rolando Zaragoza. goza haciendo de viejo y los hace de acuerdo con las característicias Wilfredo Casa, victor Gimeno sirvieron de complemento directo. Delia D Campo en la Rosita mereció elogios Ya Delia es una joven veterana en estos menesteres Isabel Olivares y Julissa Cueto hicieron de las suyas Vanessa Jiménez como la Churrera se lució Esta joven parece haber nacido para el teatro. tiene una gran adaptación y siempre saca sus papeles.

Oneida Quevedo, bailando le puso gran colorido a la Luisa Fernanda Como siempre. derrochó alegría en los bailes Las graduadas de Oneida Dance Studio de este año participaron en el ballet. Norma Amanza, Maribel Quila, Graciela Bavcevich una cadanita que baila español. Francy González, Jeannette Rodríguez y María Vargas Orquesta bajo la dirección del maestro Anthony Morsa

Raúl, nuestra felicitación y después de esto hay que seguir adelante. porque nos ha dejado con la miel en los labios Esto fue un regalo de Navidad. Gracias por los tickets de mezzanine

CURSOS DE INGLES INTENSIVO

The EF Language College

COLEGIO DE IDIOMAS EF

en Upsala College

EAST ORANGE. NEW JERSEY
LES OFRECE 4 SEMANAS DE
CURSOS INTENSIVOS DE INGLES

Programa por el Día

LUNES Y VIERNES 9:00 2:20

Programa por la noche

MARTES Y JUEVES 6:20 9:15

PARA MAS INFORMACION LLAME AL DIRECTOR (201) 672-0270

SANTIAGO FUNERAL HOME

- SERVIMOS A LA COMUNIDAD HISPANA
- SERVICIOS FUNEBRES CON DIGNIDAD
- SERVICIO FUNERAL DE 24 HORAS EN LO URBANA
- EDIFICIO REMODELADO
- HABLAMOS ESPAÑOL

RAMONA A SANTIAGO
DIRECTOR

PHONE 344-6744

255 LAFAYETTE STREET
NEWARK. N.J. 07105

La Verdad Sobre los Exiliados en el Parque Tupac Amaru

Por JOSE ANTONIO BUERGO

Hoy quiero compartir la siguiente carta que por nuestra solicitud nos remitiera el Padre Andrés Hernandez dominico) de nacionalidad español.

Lima, 20 de Octubre de 1983
Sr. J. Jose Antonio Buergo
Coordinador Region del Oeste
Union de Cubanos en el Exilio
Muy estimado señor

Gracias por su amable carta del día 4 del presente mes. Y gracias a usted y sus colaboradores por el interés en favor de nuestros hermanos cubanos asilados en el Perú.

Siempre he sido remiso a escribir acerca de los cubanos porque me parece que ni las cifras ni el índice de sus necesidades reflejan la realidad que se vive en el campamento y la tragedia de cada cubano y de cada familia.

Se vive en cada uno y en la comunidad una lucha entre la angustia y la esperanza que cada semana y aun cada día marca curvas insospechadas. Mucho le pido a nuestro Santo San Juan Macias, patrono de Emigrantes, que alcance del Señor una casa y un trabajo digno para estos hermanos Desterrados.

Mis datos según mi último escrito en de hace un mes.

[illegible]

Necesitamos [illegible] de cada día. Medicinas [illegible] para enfermos, sobrealimentación para niños. [illegible]

[illegible] medicina. También [illegible] al Hospital y para [illegible] quedan [illegible] comer.

Que el Señor Bendiga [illegible] Atmo Padre Andrés Hernandez

Es bueno recordar que los 356 cubanos que viven en Tupac Amaru llegaron a San [illegible] Lima Perú después de 59 días refugiados en la Embajada del Peru en La Habana donde pasaron también hambre y durmieron a la intemperie, acechados por los esbirros de Castro, que ponían en peligros sus vidas. Llegando el 2 de Junio de 1980 al holocausto de dicha Embajada.

Se hace un deber y una obligación que las organizaciones cívicas, religiosas, fraternales, profesionales etc. etc. etc. digan PRESENTE al llamado de la U.C.E. Region del Oeste para con las necesidades de estos sacrificados y valientes hombres, mujeres y niños, que un día pusieron en alto la dignidad del pueblo cubano al juntarse, y como un solo hombre pusieron, en un solo grito pusieron en alto el honor de la Patria mancillada por el comunismo internacional hace ya más de 20 años, y que solo ellos demostraron al mundo de una forma rotunda la gran carcel que es la bella isla del Caribe CUBA

Medicinas, sobrealimentación, alimentos, cheques y money order remitirlos a nombre del Padre Andrés Hernández (CASO PERU) U.C.E. P.O. Box 3312 Inglewood 90304 Los Angeles, California.



MORENO'S GROCERY

Felices Navidades y Próspero Año Nuevo

Carnes a los mejores precios y de la mejor calidad. Vegetales frescos y otros muchos artículos.

335-60 St., esquina Palisades
West New York, NJ
Tel. 854-9481

Propietarios. Segundo y Ana Rosa Moreno

Teléfono (201) 866-8550
Estamos abiertos de lunes a sábado 10 AM 6 PM
Lunes, jueves y viernes, 10 AM 9 PM

eden
FURNITURE COMPANY
5504 Bergenline Ave., West New York



LAY-AWAY

Pagos a plazos, recibe los muebles cuando los liquida.



FELIZ NAVIDAD Y AÑO NUEVO 1984

CREDITO.
Tenemos sistema propio de financiamiento
EDEN Financing Dep
Financiamiento GECC

VERIFICAMOS SU CREDITO EN 24 HORAS
HACEMOS ENTREGA INMEDIATA

OBITUARIO

JUAN R. SOTOMAYOR

El pasado cuatro de diciembre dejó de existir el estimado caballero Juan R. Sotomayor, propietario que fuera de La Perla Bar' de la ciudad de Newark. Natural de Quebradillas, Puerto Rico, el señor Sotomayor era una persona muy querida en la comunidad boricua y en la comunidad hispana en general.

Los servicios estuvieron a cargo de Galante Funeral Home de Newark. El periódico LA TRIBUNA se une al dolor de su viuda, señora María Cervino; sus hijos, Juan María, Myriam, Daysi y Millie.

Una oración para quien fue buen amigo de LA TRIBUNA.

CUBANO DE UNION CITY MURIO EN EL LIBANO

El joven cubano Manuel Antonio Cox que llegó a alcanzar el grado de sargento en una unidad del cuerpo de Marinos de Estados Unidos, murió en Beirut, Líbano, y su deceso ha sido muy sentido por sus familiares y compatriotas.

Niño aún llegó a Union City radicándose en esta ciudad en compañía de su madre, a la que adoraba. Fue un gran hijo, un buen compañero, un magnífico estudiante, un buen esposo. Murió en defensa de la libertad y la democracia.

En Paz Descanse un joven que supo defender con valentía la causa de la libertad y la justicia.

Nuestro mensaje de condolencia para todos sus familiares.

ESTA DE DUELO JOSEPH RIVERA

El estimado amigo Joseph Rivera, director de la Agencia de Desarrollo Comunal de la ciudad de Union City, se encuentra de duelo, con motivo del sentido fallecimiento de su querido abuelito, el señor Lorenzo Romero, quien dejó de existir a la edad de 90 años en la ciudad de New York, donde residía.

Reciban el testimonio de condolencia del periódico LA TRIBUNA todos los familiares del señor Lorenzo Romero, en particular su hijo José Ramón Rivera y su nieto, Joseph Rivera.

Elevamos una oración por el eterno descanso del alma del señor Lorenzo Romero.

AVISO A LOS SUSCRIPTORES DE LA TRIBUNA

Solicitamos a todos los amigos suscriptores de LA TRIBUNA el envío de su pago correspondiente para, de esta forma, poder seguir remitiéndole el periódico los días 5 y 20 de cada mes. De no ser así, nos veremos en la necesidad de dar por cancelada la suscripción. Aquellas personas que se encuentran atrasadas en su liquidación y las que deseen seguir recibiendo el periódico en el año 1984, pueden llenar el cupón que se inserta en cada edición, acompañándolo por la suma de $10.00 en cheque o money order dirigido a LA TRIBUNA P.O. BOX 902, New Jersey 07101.

La administración de LA TRIBUNA se ha visto en la necesidad de hacer este llamamiento a los suscriptores debido al alto costo de impresión, alto costo del papel, el servicio de correo y otros gastos que conllevan la impresión de un periódico.

Muchas Gracias

LA TRIBUNA
Renovación de Suscripciones

Todas las personas interesadas en recibir nuestra publicación, los días 5 y 20 de cada mes, durante el año 1984, pueden llenar el Cupón que se inserta al final acompañándolo por la suma de $10.00 en cheque o Money Order dirigido a

19 LA TRIBUNA P.O.BOX 902 NEWARK, N.J. 07101 84

Nombre..
Dirección...
Ciudad.............................Estado..........Zip.

Feliz Navidad y Venturoso Año Nuevo



SANTORO LUMBER Co
Tel. 589-2729
JUST LUMBERING
ALONG
99 MADISON ST.
NEWARK, N.J.

Clasificados
589-3742 P.O. BOX 902 Newark, N.J.

Se Vende en Miami

Por trasladarnos de Estado. Negocio de Ventas y Reparaciones de Máquinas de Coser, Vacuum Cleaner, Ollas de Presión, etc. 10 años establecido. Buena reputación. Situado en la calle 8 del S.W. Teléfono (305) 541-3004

SEGURO DE CARRO
15% de Pronto
7 meses de pagos

Cubrido inmediatamente
Llame para información de precios gratis
N 800 255 3033 ó 20 482 087
TEL 800) 255-3030

TRABAJO EN ALMACEN M F
Tiempo Completo de Día

Trabajo en general en el almacén. Recoger y empaquetar manualmente y entregarlo. Es necesario habilidad para leer y escribir en inglés.

APLIQUE PERSONALMENTE EN

Supermarket Services
1601 W. EDGAR RD. LINDEN, NJ
Igualdad de Oportunidad de Empleo M/F

MISS LATIN

Este sábado hair show y coronación de Miss Latin New Jersey en el Embassy Hall de Bergenline y la calle 72, North Bergen 8:00 p.m.

FUNERARIA NECKER-SHARPE DE MORGADO



LA PREFERIDA DE LAS FAMILIAS HISPANAS DESDE QUE LLEGARON AQUI

LUIS MORGADO
Manager y Propietario

Servicios funebres con dignidad para todos los presupuestos

Horario regular o 24 horas si así lo desea

525 - 45 STREET
UNION CITY, N.J.
Tel. 867-0820

EN NECKER SHARPE USTED TRATA DIRECTAMENTE CON LUIS MORGADO SU PROPIETARIO NO CON NINGUN REPRESENTANTE

CUENTO CORTO:

REQUIEM POR "MACHAQUITO"

Autor OSWALDO GONZALEZ

Machaquito me dijo. Cuando estés en la gloria, invita a uno y vendrán cien. pero cuando estés en pena, invita a cien y no vendrá ni uno. La ciudad ni el año importan. El pasado es gaseoso, y esto que pretendo narrar lo cuento para gente con imaginación; los demás poco me importan.

El sol se revolvía entre las nubles de color de arrebol. Las tejas mustias, rechinaban en los techos de la calle de enfrente, preñadas de Luz. Comenzaba un invierno más, para mí, se acentuaban las tristezas. Me apoyé en el postigo de madera guarnecido por las rejas al frente. La madera reseca, de la vieja ventana, me penetraba los codos hasta herirmelos, pero no me importaba. Esperaba el entierro de Machaquito. No se de quien oí el comentario, de qué aquella tarde lo enterraban. Eran las cinco y el comentario, de que aquella tarde lo enterraban. Eran las cinco y el cementerio lo cerraban a las seis.

Sentí un trote corto, casi marcial, que venía de mi derecha, saqué la cabeza por el postigo y hundí mis mejillas en las rejas buscando los caballos. Aquellos caballos color azabache con arneses y mechones blancos volando hacia el cielo como gaviotas.

Allí se aproximaban, pasaron frente a mi silenciosos caballos tristes, ni una corona en el carruaje. Detrás del cristal vi una caja de madera impudicamente desnuda. Una brisa helada besó todo mi rostro, contemplé perplejo, como se alejaba el carruaje fúnebre, sin dolientes ni acompañantes. Allí iba Machaquito solo, era su último viaje por la calle real del pueblo, la más larga, la que desemboca en el cementerio y allí terminaba.

Desde el comienzo del invierno, mi entretenimiento favorito había sido, después de la tarea de mi tercer grado, ver desfilar entierros, con dolientes y amigos. Siempre allí, en primera fila mezclado con los dolientes veía a Machaquito. Si era un hombre acaudalado, había un notable para despedir el duelo.

Para el resto, los pobres, allí estaba siempre Machaquito. La última parada del carruaje fúnebre se hacía frente al viejo hospital, hasta allí los caballos parecían ni respirar, su aire era marcial, de allí en adelante el paso era veloz hasta llegar al cementerio. Salí por la puerta, me abrigué lo mejor posible y ver el cortejo [illegible] metros de distancia. Cuando me acerqué a el nunca caminé por el medio de la calle, mi madre me había dicho, que no era trajín de [illegible] [illegible] lo seguí desde la acera [illegible] al hospital los caballos con pasos [illegible] se pararon sin apenas respirar, el cochero [illegible] dormitaba con el mano, [illegible] en sus manos. No pude resistir [illegible] me avancé sobre la parte trasera del carruaje, subí al estribo, miré la caja, para poder creer que era cierto que allí yacía Machaquito. Me volví y grité con voz ahogada por la indignación ¡En paz descanses Machaquito! No se si las palabras salieron de mi. Lo único que recuerdo, fue ver que el bobo Damián me miró con sus ojos azules, desde abajo de la visera negra de su gorro azul desteñido de marino que nunca había navegado tratando de penetrar en lo incomprendido. Vi sus ojos brillar más claros que nunca, no sé si era el sol que se volcaba en sus pupilas. Pero lo que me hace pensar que mi requiem se convirtió en un grito, fue el ver partir los caballos, más veloces que nunca hasta perderse en la tarde fría y triste de aquel año que no recuerdo.

PRIMEROS VUELOS DE LA TRANS GLOBAL AIRLINES

TRANS GLOBAL AIRLINES ha firmado para la adquisición de un avión tipo DC 8-62 con 189 Plazas y capacidad de 10 horas de vuelo sin escala y una distancia de 5000 millas. Este tipo de avión fletado al público, será utilizado para varios vuelos a Santo Domingo, San Juan y Miami durante el mes de Diciembre y Enero desde Newark y New York.

Trans Global adquiere el avión DC8-62 durante el mes de febrero y tenemos una opción de comprar dicho avión por un valor de $1,500,000.00. Se espera volar desde Newark y New York a Portugal, y España comenzando el mes de junio y otros destinos.

Para reservar pasajes para los vuelos de diciembre y enero, llame al teléfono (201) 624 7500.

Por otra parte, también pudimos conocer que en el mercado de valores se encuentran a la venta las acciones para aquellas personas interesadas en ser accionistas de la prometedora empresa aérea, que ha recibido un masivo respaldo de hombres de [illegible] comerciantes, trabajadores, dirigentes sindicales y de otros sectores.

CARLOS FERRER
TRAVEL SERVICE

La más Antigua Agencia de Pasajes de Elizabeth

SERVICIO COMPLETO DE PASAJES A TODAS PARTES DEL MUNDO
INDIVIDUALES — GRUPOS
HOTEL Y RESERVACIONES DE AUTOS
ACEPTAMOS TARJETAS DE CREDITO.
SERVICIO EXPERIENCIA — SERIEDAD

Con teleticketing para servir mejor a su gran clientela

58 THIRD ST 289-1666

LLAMENOS Y SE CONVENCERA

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo



harry fein

GEORGE JORGES

HAPPY HOLIDAY

148 FERRY STREET NEWARK, N.J. TEL: 589-4945

Whigham

FUNERAL HOME

Servicio de Calidad a un BAJO COSTO



CHARLES L. WHIGHAM Mgr

580 HIGH STREET, NEWARK, NEW JERSEY 07102

622-6872



LUCES DE ESTRELLAS

Por. Moran Mariño

ESTRELLAS QUE SIGUEN BRILLANDO

La TV de 20 años para acá, es decir desde que Cuba dejó de competir en el mercado mundial con programas de TV se ha concretado en unos pocos nombres femeninos y muy pocos masculinos. Comenzo con Angélica María como cantante y actriz. Siguió con Lucía Méndez, ya más sexy más agresiva. Ambas cantantes, sacrificaron prácticamente su carrera lírica por los dólares y la fuerza de las telenovelas. Hay un salto historicamente hablando, y omitimos nombres valiosos pero tenemos que ir por épocas. Ahora estamos en la época de Verónica Castro, tal vez la más extraordinaria ingenua que ha producido hasta ahora la TV continental. Con sus bellos ojos verdes, que hablan mejor que sus palabras, con sus gestos increiblemente humanos y que subrayan dramaticamente la frase del momento, ha podido conquistar al publico de toda la América. Tuvo su inicio en papeles intrascendentes como animadora de programas musicales hasta que le llegó Los ricos también lloran que la impulsó al estrellato y ahí está, en su pedestal de idolo aparentemente muy segura.

Recuerden el pedestal de Ana del Aire de Vanessa. Sí, decimos aparentemente porque le ha surgido sin estridencia, suavemente, insensiblemente, una rival que trae muy malas intenciones. Pertenece también a las ingenuas. Este tipo teatral desde Mary Pickford en Estados Unidos, Minín Bujones en Cuba, Johanna Rosa y en Puerto Rico, Leonor Benedetto en Argentina es el más socorrido en telenovelas ó en el melodrama en general. Conmueve, contagia, hace llorar, obliga a encariñarse con ella, con la actriz y con la muchachita infeliz que interpreta y puede causar conmoción en el mundo entero, en todo un Continente, en un país, en una isla.

Así está sucediendo, en todo un Continente, en un país, en una isla.

Así está sucediendo con la esclavita *Isaura*, que es el personaje central de La Esclava telenovela brasilera que transmite diariamente la Cadena SIN y que interpreta esa deliciosa actriz con cara de ángel con voz, la que la dobla y la de ella misma, como escuchamos en la entrevista que le hizo Rolandito Barral, con un manantial de lágrimas y una cantera de sufrimientos inagotables como para hacer llorar a todo el mundo y hacer padecer con ella a toda la América Latina y a los 20 millones de hispanos de los Estados Unidos y que se llama Lucelia Santos. Poco se sabe de ella. Está recién salida al mundo exterior. Nadie, fuera de Brasil la conocía hasta hace unas semanas. Y de pronto: ahí está. Metiéndose en nuestros hogares, haciéndonos sufrir y llorar con ella, pendientes todos de sus reacciones, de su palabra, de su mirada increiblemente infantil y adorable. Besa como mujer, ama como una mujer madura, pero sufre como una niña, padece como una infeliz y transmite esos hasta apoderarse del corazón de millones de televidentes. Es una mujer en la vida privada totalmente realizada, tiene un hijo y un esposo, lleva varios años casada. Su marido, quien confiesa adorar, es director de la Orquesta Sinfónica de Brasil y dirige también en Londres. Es una personalidad artística sin duda de más categoría que ella, si exceptuamos a la buena música y al buen director en un nivel más alto que la actuación teatral simplemente y sin embargo llevan una vida armónica, sencilla y feliz. Posee la esclavita Isaura o Lucelia Santos, como Ud. quiera llamarla, una mansión en Río de Janeiro que es casi un palacete lo que habla muy bien de su situación económica. La TV del Brasil paga muy buenos sueldos y el esposo de la actriz es una figura internacional muy bien cotizada. Entre él y ella no hay celos artísticos ninguno.

Ahora La esclava Isaura, esa deliciosa niña que conmociona los corazones de todo el Continente con su personaje está haciendo otra telenovela. La Esclava la terminó hace mucho tiempo. Y el nuevo personaje es completamente opuesto al de la esclavita. Es de malos sentimientos. Traviesa, una típica villana que goza haciendo el mal. Pero según hemos podido averiguar la trama se desarrolla en un ambiente de comedia. Es decir no vamos a odiar a la nueva Isaura enteramente. Porque con mucha inteligencia los productores han querido darle un nuevo personaje para no esteriotiparla en la ingenua, pero sin que el público llegue a repudiarla. Y entonces la villana hará reir. ¿Cómo va a terminar La Esclava y hasta donde le disputará a Verónica Castro el cetro continental de primera figura? No lo sabemos. Angélica María, la novia de México sigue siendo una buena y cotizada figura, pero le ha dejado el camino a su esposo Raul Vale que ha triunfado como cantante, compositor, imitador y comediante y se ha dedicado a su hija que sigue los pasos de sus padres geniales. Lucía Méndez, tan bella y sexy, seguirá reinando un tiempo más en las telenovelas, convencida ya que como cantante no tiene nada que hacer. Verónica Castro está en su momento, pero cuidado. Ahí, pisándole los talones viene Lucelia Santos, la inefable Isaura que con una sola telenovela y unos pocos capítulos ha conquistado el corazón de América. La pelea pues, es entre dos jovencitas, dos ingenuas, dos bellezas. Una brasilera y la otra mexicana. Queda mucho tiempo para saber que va a pasar. Verónica Castro tiene que estudiar muy bien su próxima telenovela y la esclavita Isaura debería reconsiderar en enviarnos ahora la villana que está haciendo.

Debían escribirle otra telenovela romántica y dejar la otra para más adelante.

Si nos obligaron a decir que una de las dos lleva ventaja tendríamos que expresar pese a que adoramos a Isaura que Verónica Castro es hoy por hoy más completa e impactante. Pero que se cuide porque Isaura le anda muy de cerca.

Unas Felices Pascuas y un Prospero Año Nuevo, a todos los lectores de LA TRIBUNA Decano de la Prensa Hispana en el Estado de New Jersey.

B and Z TV SERVICE

**146 Bloomfield Ave.
Newark, NJ
Tel. (201) 482-5551**

AVELINO ZARATE Prop.

Vendemos Televisores Nuevos y de Uso
Con Garantía

EXPERTOS REPARADORES DE STEREOS
TODOS LOS TRABAJOS GARANTIZADOS
LOS MEJORES PRECIOS EN
REPARACIONES

EVELYN GALARZA
CANDIDATA A
MISS LATIN
NEW JERSEY

*Feliz
Navidad y
Prospero
Año Nuevo*

VACACIONES EN MIAMI O ORLANDO

Visite a Miami Beach y Disney World

RENTE UN CARRO DE:

(305) 448-3493

Todos los carros automáticos con aire acondicionado

P.J. RENT-A-CAR, INC.

1-800-327-2734



Especiales de Verano

Aceptamos toda tarjeta de créditos o depósitos en cash

Carros desde *$10.00 Diarios*
También tenemos Vans de 15 personas
Estamos localizados en el área del Aeropuerto de Miami y Orlando.

4525 N.W. 7TH STREET, MIAMI, FLORIDA 33126

En Orlando: 1614 Mc Coy Rd.



REMODELACION EN COMERCIO DE WEST NEW YORK
El Comisionado Laurence Ricardi y el señor Alberto Espinosa, ayudante hispano del Alcalde DeFino, asistieron a la ceremonia celebrada en el Supermercado AP de West New York, con motivo de las obras de remodelación allí efectuadas. También aparecen en la gráfica. George Glenfield, Linda Maskel, Jules Nazzaro, Bill Fraser y Herman Freytag, funcionarios de la citada empresa.

Por eso todos dicen ¡BUSTELO ESE ES!



FERNANDO RUBIO, FELIZ CON LOS TRIUNFOS DE BUSTELO

Los días navideños son fiestas de alegría y regocijo, y para Fernando Rubio las de este año tienen una doble significación pues es el Café Bustelo continúa siendo el número uno en la comunidad hispana. Fernando es el presidente de la compania que elabora el popular café, que siempre dice presente en todas las actividades de la comunidad. Nuestras felicitaciones para don Fernando Rubio y para el Café Bustelo por ser el número UNO.

ORACION AL ESPIRITU SANTO

Espíritu Santo tú que me aclaras todo, que iluminas todos los caminos para que yo alcance mi idea. Tú que me das el don divino de perdurar y olvidar el mal que me hacen y que en todos los instantes de mi vida estás conmigo yo quiero en este corto diálogo agradecerte todo y confirmar una vez más que nunca quiero separarme de ti por mayor que sea la ilusión material. Deseo estar contigo y todos mis seres queridos en la gloria perpetua.

ALDAO

PORTUGUESE PAVILION Restaurant

Parqueo Gratis



Rentamos Salón para Bodas, 15 Años y para todo tipo de reuniones y fiestas Capacidad de 10 a 400 personas

Para Reservaciones llame: (201) 589-8682
589-4474

99 MONROE STREET NEWARK, NJ 07105

Usted se merece una sonrisa maravillosa
con nuestro nuevo
COSMETICO DE UNION
Sin inyecciones - una visita



ANTES



DESPUES

352-7002

Esta union le cerrara esos espacios feos en sus dientes
Arregle sus dientes rotos o partidos.
Aclare los dientes oscuros o manchados

Llame para consulta gratis, turnos y estimados
Se habla español, los lunes, miércoles y viernes por la tarde

PARA TENER LA SONRISA QUE SIEMPRE HA DESEADO

DR. BYRON ROTHHOUSE
DR. DEBORAH ROSENBERG
247 West Jersey St. • Elizabeth, NJ •
Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

Nombran a Tirso del Junco Presidente de los Votantes Hispanos para la Reelección del Presidente Reagan

WASHINGTON E' Dr Tirso del Junco de Los Angeles, California, fue nombrado Presidente de los votantes hispanos en la Campaña Electora de Reagan-Busch '84, por el Senador Paul Laxalt Presidente eneral de a Campaña

Como Presidente de los votantes hispanos en la ampaña de Reagan-Bush 84 del Junco se encargara de comunicar y reclutar a los votantes de las comunidades hispanas de todo el pais

El Senador Paul Laxalt, elogió al Dr del Junco calificándolo como una tremenda ventaja para la reelección del Presidente Reagan Somos afortunados de tener a un hombre de su estatura encabezando este esfuerzo tan importante, dijo el Senador Laxalt

El Dr del J nco es Presidente de a Asamblea Naciona de Republicanos Hispanos que es una rama oficial del omité Nacional Republicano Ha sido miembro del Comité Republicano del Estado de California desde 965 y fue Presidente de ese Comite en 98, 82 Nacido en a Habana uba graduado de la Escuela de Medicina de la Habana el Dr del Junco emigro a Estados Unidos en 1949 y se hizo ciudadano americano sirvio como Capitan de a Escuela de Medicina del Ejército de os Estados Unidos Fue Jefe de Cirujanos en amp Stanford En 197, el Gobernador Ronald Reagan nombro a Dr del Junco en a Junta Directiva de Examinadores Médicos de alifornia y fue electo Presidente de esa Junta Directiva en 1982 E Dr del Junco es Jefe del Departamento de Cirujanos del Hospital Santa Marta a este de los Angeles, y es Presidente de la Junta Directiva del Banco Naciona de Los Angeles.

DELIS AUTO PARTS INC.

ROBERTO DELIS
Propietario



Feliz Navidad y Venturoso Año Nuevo

6039 PARK AVE.WEST NEW YORK
TELS:869-7574-6596-8106

VENGA A VERNOS PARA SU FIESTA DE AÑO NUEVO PITOS Y MATRACAS Y TODO LO QUE USTED PUEDA NECESITAR PARA SU PARTY



NINGUNA FIESTA ES MUY PEQUEÑA

Todo lo Necesario para la cocina de su casa o negocio.



AA

Restaurant and Bar Equipment & Supply Company, Inc

8-10 South Street
Elizabeth, N.J. Tel. 353-1123

Diariamente hasta las 5 P.M.



¡MANO DE PIEDRA Y LEONARD OTRA VEZ

En la gráfica vemos a famoso Roberto Mano de Piedra Duran, de quien se comenta que es posible que efectúe una nueva pelea con Sugar Ray Leonard De llevarse a cabo sería un buen combate sensaciona para aquellos que gustan del boxeo fuerte.

LA TRIBUNA
P.O. BOX 902
NEWARK, N.J. 07101
Address Correction Requested

BULK RATE
U S POSTAGE
PAID
NEWARK N.J.
PERMIT #5908

FELIZ NAVIDAD

SEGUNDA SECCION DE NAVIDAD



SUPLEMENTO DE NAVIDAD

Mensaje de LA TRIBUNA en estas Fiestas de Navidad

Los editores, columnistas, redactores, colaboradores y todo el personal que integra la familia periodística de LA TRIBUNA, les hacen llegar un mensaje de amor y cariño a todos sus lectores, anunciantes y amigos, con los más fervorosos deseos de felicidad en estas fiestas Navideñas y de Año Nuevo.



MEL PRADO FIGURA DE [illegible] NEW JERSEY

Una personalidad que disfruta de las más altas consideraciones en los círculos sociales, cívicos, comunitarios y profesionales del estado de New Jersey es el señor Mel Prado, quien aparece en esta fotografía junto a la popular artista Sarita Montiel, durante la presentación de ésta en la ciudad de Elizabeth. El señor Mel Prado, por sus méritos es miembro de la Mesa del Millón en la prestigiosa compañía de Seguros New York Life Insurance. Nuestro saludo para Mel Prado, excelente amigo de LA TRIBUNA. Foto Tony Alonso

Informes sobre Cambios en la New Jersey Bell, en Televisión

El señor Miguel A. Rivera, gerente de Asuntos Externos de la Compañía de Teléfonos de New Jersey, nos informa que él [illegible] varios programas sobre los cambios en la Compañía de Teléfonos, donde participará junto a Millie [illegible] Louis Hood.

Diciembre 24 y 31, Canal 47, Moderador: Raul [illegible]

Diciembre 18 y Enero [illegible] y 8, Canal 41, Moderador: Carlos Rene Cabrera.

No deje de verlos.

Gafri AUTO REPAIRS

418 50 Street,
West New York, NJ
(entre Bergenline y Palisade Avenue)
Teléfonos (201) 865-8328 y 866-9619



Gaston y Yolanda Rodríguez
Propietarios
Desean unas Felices Navidades y un Venturoso Año Nuevo 1984 a Todos sus Clientes y Amigos

Chapisteria y Pintura en General

18 años al servicio de la comunidad

CUBAN Auto Parts

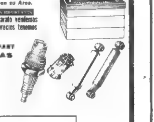
Nuestro Consejo, Lleve su Automóvil a un Mecánico Profesional en su Area.

Nosotros no somos los que más barato vendemos
Pero sí somos los que mejores precios tenemos

CUANDO QUIERA PIEZAS CORRECTAS
¡VENGA A NOSOTROS LOS PROFESIONALES!



"PUNTOS LA PRIMERA CASA HISPANA DE PIEZAS Y SEGUIMOS SIENDO LA PRIMERA"

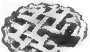


4307 Park Ave.
Union City, N.J.
Telfs. 865-5158
866-1450-51

701 Kennedy Blvd.
North Bergen, N.J.
Tel. 348-1115

CUBA AUTO PARTS, desea unas felices y venturosas Navidades y Año Nuevo 1984 en todos los hogares.





TENEMOS CAKES PARA
TODA OCASION



ESTAMOS LOCALIZADO EN:
417 Chestnut Street
124 Ferry Street
88 Wilson Avenue,
En la ciudad de Newark y en el
Centro Comercial de Harrison
Teléfono (201) 344-7384

Bernardino Coutinho Desea una Feliz Navidad y
Próspero Año Nuevo 1984 a Toda la Comunidad

Pruebe nuestro pan y exquisitos productos de pastelería.

COUTINHO'S Bakery

SPANISH Tavern Restaurant

104 McWHORTER STREET y GREEN STREET,

NEWARK, NJ 07105



ANUNCIA

A la Comunidad Hispana que tiene un salón para fiestas, bodas, despedidas de soltera, bautizos y todo acto social, con capacidad para 200 personas y 500 personas.

PARA INFORMES LLAME AL:



(201) 589-9551

MANO y MANNY Propietarios

589-4959

Feliz Navidad y Venturoso Año Nuevo les Deseamos a Nuestros Clientes y Amigos

VINOS Y COGNACS IMPORTADOS DE LAS MEJORES MARCAS

FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO

FERRY WINES & LIQUORS

158 FERRY ST.
NEWARK N.J.

TENEMOS UN GRAN SURTIDO DE BEBIDAS ESPAÑOLAS

DESCUENTOS A COMPAÑIAS



PORTAL
VINO TINTO
Caja de 12 garr. de 750 Ml.
Reg. $29 99
Especial $17 99



SUPER ESPECIAL DE NAVIDAD
CASALEIRO
Vino Verde
ya consagrado como uno de los mejores vinos de Portugal
Caja $24.99
Botella $2.49



MATEUS
Blanco y Rosado
Caja 6 botellas ..5 litros
Reg. $44 99
Especial: $34.99



CERVEZA MICHELOB
Caja 24 botellas 12 oz
Reg. $ 2 50
Especial $9.49



FELIPE II
Botella 750 Ml
Especial $9.99



VINO TINTO
Vidigueira
Garrafones 5 litros
Caja de 4 garrafones $35.99
Garrafon $9.99



CERVEZA SAGRES
Caja de 24 Garrafas de 12 oz
Especial $ .49



CARLO ROSSI
Burgundy
Caja de 4 garrafones 4 litros
Reg. $2 .00
Especial $18.99
Garrafon $4.99



VINO DE UVA
Garrafones de 4 litros
Caja de 4 garrafones
$.8.49



VINO BURGELLA
JUAN HERNANDEZ
Precio Reg. $29.99
Especial de Navidad $23 99

(No nos responsabilizamos por errores tipográficos)

589-8251

LOCAL UNION 1235

International Longshoremen's Association

30 Hennessey Street
Newark, N.J. 07105
Telef. 344-3060

ALBERT CERNADAS
President I.L.A. 1235
Vice President I.L.A.-A.F.L.-C.I.O.

AFFILIATED WITH:
New Jersey State AFL-CIO
Maritime Port Council of
Greater New York and Vicinity
Essex-West Hudson Labor Council
Union County Central Labor Council
Union Label Council of New Jersey
Building Construction Trades
Council of Middlesex County

Pdte ALBERT CERNADAS
Vice Pdte EMILIO JIMENEZ
Secretario Tesorero MANUEL CANOVAS
Delegado JAMES QUELI
Secretario de Actas ANTONIO INACIO
Sgto de Armas JOSE GARCIA

Junta Ejecutiva	Delegados del Concilio Distrito de N Y
VINCENT ALLISA	ANTHONY CONDE
EMILIO PEREZ	RALPH MAIURINO
MICHAEL TRUEBA	
IVAN RUIZ	

Personal de Oficina
Tina Paolella
Clare Serra



QUE LA PAZ Y EL AMOR REINE EN TODOS LOS HOGARES EN ESTAS NAVIDADES Y EL PROXIMO AÑO

Local Union 1235 International Longshoremen's Association

AYUDA PARA H.U.D.

El representante a la Cámara Peter W. Rodino anunció una concesión de $50.000.00 del Departamento de Desarrollo Urbano de la Vivienda (HUD) a Urban League of Essex County por su programa de ayuda a los residentes del Essex County dándoles consejos sobre sus derechos y responsabilidades y evitando la pérdida de las propiedades ayudando al consumidor etc. Es un esfuerzo para servir a la población del Essex County. El representante Rodino ha expresado su complacencia por la decisión de continuar este excelente programa.

TENDRA EDIFICIO SOCIAL CLUB CUBANO DE FILADELFIA

Una valiosa labor están realizando los miembros de su directiva y asociados para que pronto sea realidad el edificio social del Club Cubano de la ciudad de Filadelfia en el estado de Pennsylvania.

Se han recibido distintas donaciones y se espera que todos los cubanos residentes allí hagan sus aportes para cumplir el propósito. El Club Cubano de Filadelfia tiene como presidente al señor Eugenio Alvarez y como ... vice, a la señora Dulce Tomás.

PEREZ FUNERAL HOME
525 Summer Avenue
Newark, New Jersey

PEREZ
Funeral Home
* 482-2222 *
Manager Charles Murray



Roberto Callejas, Alto Funcionario Bancario

ROBERTO CALLEJAS Y SEÑORA
En estas festividades de Pascuas y Año Nuevo, el destacado bancario Roberto Callejas y su esposa Maruja envían un caluroso saludo a todos los miembros de la comunidad hispana. El señor Callejas es vicepresidente del First National State Bank, sucursal de Forest Hill, Newark, y miembro prestigioso de importantes instituciones cívicas y sociales. Foto Carlos Morales

ANUNCIARSE EN "LA TRIBUNA Deja Dividendos

First National State
MEMBER FIRST NATIONAL STATE BANCORPORATION
MEMBER FDIC

FELICES PASCUAS Y PROSPERO AÑO NUEVO DESEAMOS A TODOS NUESTROS CLIENTES Y AMIGOS

NEWARK:

SOUTH NEWARK 194 FRELINGHUYSEN
FOREST HILL 684 MT. PROSPECT AVE.
IRONBOUND 176 SOUTH STREET

550 BROAD STREET, NEWARK, NEW JERSEY 07101
(201) 565-3206



TODO LO QUE UD. NECESITA EN TRANSACCIONES BANCARIAS
First National State Bank of New Jersey

FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO A LOS TRABAJADORES PORTUARIOS DE NEWARK Y ELIZABETH

1984



AFFILIATED WITH
New Jersey State AFL-CIO
Maritime Port Council of
Greater New York and Vicinity
Essex West Hudson Labor Council
Union County Central Labor Council
Union Label Council of New Jersey
Building Construction Trades
Council of Middlesex County

VINCENT CUOZZO • PRESIDENT

LOCAL UNION 1478-2

INTERNATIONAL LONGSHOREMEN'S

Tel (201) 344-1433

30 Hennessey St , Newark, N.J. 07105

RETAIL CLERKS INTERNATIONAL ASSOCIATION UNION LOCAL 1049

UFCW AFL-CIO-CCC

Feliz y Venturoso Año Nuevo

PAUL M. ROTH
Presidente
JOHN ROSADO
Secretario-Tesorero

Y Miembros Ejecutivos de la Union y Personal de la Oficina

Tel. 675-3300
P.O. BOX 3086,
25 EVERGREEN PLACE,
East Orange, N.J.

BUSCANDO SU PROPIA CASA ¡AHORA!

SELECCIONE SOBRE 150

VA

BAJA ENTRADA — **TASA DE INTERES**

PROPIEDADES

12½%

AHORA ES EL INSTANTE para ponerse en contacto con su corredor en Bienes Raices para inspeccionar cualquiera de las propiedades enumeradas abajo e inscribir su "Estado de crédito y Perspectivas de Compras y Contratos Ventas" VA Form 26-6705. Esta es una lista de más de 150 casas VA, entre las cuales Ud. puede escoger.

Propiedades VA ofrece 10 vías

1. Financiamiento ventajoso sobre 30 años.
2. VA paga la comisión bienes raices.
3. Bajo pago como entrada
4. Usted no paga costo de cierre o puntos.
5. Usted no tiene que ser veterano para comprar
6. Inmediata ocupación al cierre
7. Igual oportunidad de viviendas. Las propiedades VA son vendidas sin importar color, raza, religión, origen nacional o sexo
8. Inversionistas invitados a participar
9. Escoja entre más de 150 propiedades a través de todo New Jersey
10. Vea a su corredor local de Bienes Raices ahora!

Licenciados en Real Estate Brokers están invitados a remitir un escrito preguntando para participación. Dirija todas sus consultas a
VETERANS ADMINISTRATION
Property Management 265
20 Washington Place Newark N.J. 07102
James R. Purdy, Director, VA Regional Office

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

TEIXEIRA'S Bakery

Para CUALQUIER FIESTA u OCASION

TEIXEIRA'S Bakery

Para BODAS
BAUTIZOS y

HAGA SU ORDEN HOY MISMO

589-8875

ESTAMOS LOCALIZADOS PARA SU
MEJOR CONVENIENCIA EN

4 ENTRE ST ELIZABETH
3 9 KOSSUTH ST NEWARK
50 WILSON AVE NEWARK

80 PULASKI ST NEWARK
243 HARRISON AVE HARRISON
164 KEARNY AVE KEARNY



Concierto en Hospital

El concertista pianista y compositor Gordon gladden ofreció un concierto de piano en el Hospita. Harlem en New York City el domingo 27 de Noviembre de 1983. El Sr. Gladden ha aparecido en radio y televisión. El programa se inició presentando algunas de las más conocidas piezas clásicas al piano que hicieron el deleite de todos los pacientes.



Fiesta Navideña de Essex County Hispanic

Muy animada resultó la fiesta navideña celebrada por Essex County Hispanic Political Forum en los salones del Club Social Deportivo Santo Domingo, en la ciudad de Newark. En el propio acto se ofreció un merecido reconocimiento a Inés Fernandez, por la destacada labor desarrollada en el año próximo a finalizar. Esta institución es presidida por Juan A. Rivera, vice Alcalde de Newark.

PARADISE AGENCY
535 Harrison Avenue
harrison, NJ 07029
Tel. (201) 481-0050

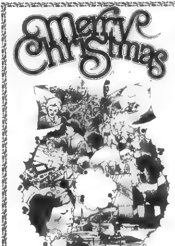
SERVICIO DE PASAJES A TODAS PARTES DEL MUNDO

SEGUROS EN GENERAL
SERVICIO DE ABOGADOS Y CONTABILIDAD (C.P.A.)

INCOME TAX

MILAGROS SOTO
CANDIDATA A
MISS LATIN
NEW JERSEY

Feliz Navidad y Año Nuevo



1984

QUE LAS NAVIDADES Y

EL AÑO NUEVO

SEAN DE PAZ Y PROSPERIDAD

PARA LA GRAN FAMILIA

HISPANA

Prudential

ALTERNATIVAS



Reducción y copia de una fracción del primer sorteo denominado Real Lotería de la Isla de Cuba. Año de Septiembre de 1812. Epoca, dominación española de Cuba

(UNA SEMBLANZA)
LA RENTA DE LA LOTERIA NACIONAL DE CUBA

Por Rafael R. Hernández

Antes de comenzar esta breve historia de la Lotería Nacional de Cuba, diremos que la palabra lotería viene del vocablo italiano lotteria que significa juego público en el que se premian varios billetes sacados al azar entre los muchos que se ponen a la venta.

La lotería efectivamente es un juego muy antiguo. En el siglo XVI en Europa ganó categoría de juego de Estado. En 1883 fue introducida en Francia por los italianos. Los franceses le llamaban l'impot aux sotasse (el impuesto a los tontos). Jacobo I de Inglaterra realizó una lotería con premios de hasta 36,000 libras esterlinas. En Alemania llegó a excesos donde para excitar la codicia de los jugadores se ofrecían como premios una ciudad completa 29 aldeas, un suntuoso palacio, 6,000 hectáreas de bosque 10.000 hectáreas de tierras laborables y dos fábricas.

En España la lotería fue creada el 31 de Septiembre de 1763 por el rey Carlos I con el tiempo pasó a sus colonias americanas.

Ahora haremos un bosquejo en nuestra historia. El 11 de Septiembre de 1812 se celebró el primer sorteo de lotería en Cuba según Real Orden del 7 de Abril de 1810. Se dice que todos los billetes (10.000 en total) se vendieron, empero el premio mayor de $10.000.00 quedó en la Hacienda conforme a documentos que años más tarde fueron descubiertos.

El último sorteo de la colonia se efectuó el 30 de Noviembre de 1898.

En nuestra época republicana pretendieron introducir nuevamente la lotería, pero el Presidente Don Tomás Estrada Palma vetó dicho proyecto.

Como el Presidente José Miguel Gómez no pensaba de la misma manera que su antecesor en lo que a la lotería se refiere aprobó la Ley creando la lotería en Cuba y el 10 de Septiembre de 1909 se celebró el primer sorteo de la era republicana.

Y así continuó durante los distintos gobiernos celebrándose cada sábado el sorteo de la lotería, construyéndose un edificio donde radicaban las Oficinas de la Renta de Lotería en La Habana vieja. Los números premiados así como los premios respectivos eran extraídos de unos bombos eléctricamente y cantados por los niños de la Casa de Beneficencia que le daban una entonación muy peculiar.

Los sorteos eran trasmitidos en vivo por la radio, donde actuaban los conocidos locutores José Antonio Alonso y Matías Vega Aguilera. Representantes de distintas instituciones de comerciantes y obreros servían de jueces y un Notario Público daba fe de las operaciones.

La Ley que creó la Renta de la Lotería Nacional contemplaba también dedicar sorteos semanales a beneficio de instituciones de servicios humanitarios y obras del bien común.

Miles de colectores y vendedores ambulantes en toda la Isla dependían su subsistencia en la venta de los billetes de lotería y todas las semanas habían agraciados con premios de hasta $100.000.00. Nosotros conocimos a varios ciudadanos que acertaron con el sonado premio gordo. Los vendedores de billete anunciando los números que tenían eran tipos populares en La Habana y todas las poblaciones del interior.

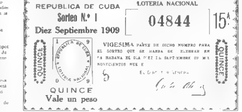
Existe en Cuba una cantera inagotable de anécdotas de fondo humano y sentimental de personas que fueron agraciadas con uno de los premios grandes de la lotería y vieron salvados sus negocios convirtiéndose en muchos casos en ricos de la noche a la mañana.

Muchos políticos criticaban la Renta de Lotería por ser una fuente de prebendas del gobernante de turno, pero ninguna de esas inmoralidades resulta ni lejanamente comparable con los atracos y desvergüenzas que vinieron después.

LA ENGAÑADORA

Al imponerse en enero de 1959 el fatídico castrocomunismo se le cambió el nombre de Renta de Lotería por el de Instituto Nacional de Ahorros y Viviendas na primera gran mentira del nuevo régimen instaurado, nombrándose Directora de ese pomposo organismo a Pastorita Nuñez. La lotería no se vendía ya por fracciones, sino por bonos con derechos eventuales al reintegro total.

Se ordenó el derrumbe del vetusto edificio de la Plaza del Vapor situado en la manzana que componen las calles Aguila, Dragones, Galiano y Reina en La Habana prometiéndose al pueblo que en el mismo lugar se construirían edificios multifamiliares, con el producto de las recaudaciones de los nuevos sorteos de lotería. Todavía el pueblo está esperando, ya que en el mismo lugar han hecho un parque. Una mentira más y una burla a los pobres. Aquel plan de ahorros y viviendas tan descabellado lo bautizó el pueblo con el epíteto despectivo de La Engañadora. Ya que ni producía ahorros ni generaba viviendas. Una forma de esquilmar las ilusiones del pueblo llevándose el banco, que en este caso es el gobierno comunista usurpador, el santo y seña.

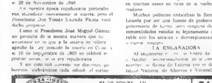


Rducción y copia de una fracción del primer sorteo de la República de Cuba Año 10 de Septiembre de 1909. (Cortesía Ramón Durhena de la Cancera)

NOTA DEL REDACTOR

Lamentamos profundamente no haber recibido, hasta el momento de haber terminado este trabajo, los datos de interés que solicitamos en la oficina política del representante estatal de La Florida doctor Humberto Cortina ponente del proyecto de ley de la Lotería, con el fin de divulgar el plausible programa, pues según hemos conocido extraoficialmente, es de gran beneficio para la comunidad floridana, en lo que respecta a la educación, viviendas, carreteras, etc. etc.

Esperamos que el legislador cubano-americano Dr. Cortina nos envíe cuando lo estime congruente la esencia de su proyecto para conocimiento oficial de nuestros lectores y amigos y reconozcan lo que es capaz un criollo de su estirpe cubana.



Reducción y copia de una fracción de sorteo número 70 del Castro-comunismo denominado pomposamente Instituto Nacional de Ahorro y Viviendas. Estos sorteos eran conocidos por el pueblo como: **La Engañadora.**

D and D
Dental Laboratory
Domingo Abreu
Dental Technician
5314 PARK AVE.,
WEST NEW YORK, N.J.
Felicidades

BUFFET FRIO Y CALIENTE DE 9 a 0 P.M.

CENA 10 P.M. a 12 MEDIANOCHE

APIO
ACEITUNAS
COCTEL DE FRUTAS

ZITI (Fuente de Pastas)
ENSALADA
BISTEC (New York Cut)
PAPA Y VEGETALES

HELADO
CAFE

DESAYUNO
JAMON, HUEVOS Y PAN

Gran Fiesta de Fin de Año
DICIEMBRE 31, 1983
MADISON MANOR

545 60th Street, West New York

MUSICA CONTINUA TODA LA NOCHE.

MUSICA VIVA - ADEMAS DISCO

SOMBREROS, MATRACAS ,PITOS Y GLOBOS

HAWAIIAN LAIS

BAR ABIERTO 9 P.M. to 3 A.M.

Donacion: $50.00 por persona

HAGA SU RESERVACION A TIEMPO LLAME AL 868-6800

ARNOLD STORES, INC.

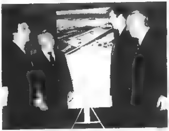
QUE REINE LA PAZ Y ARMONIA EN LOS HOGARES HISPANOS

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo a toda la Comunidad Hispana



NEW YORK - NEW JERSEY - MIAMI

CENTRO INDUSTRIAL EN NEWARK



Durante la ceremonia de dedicación del Centro Industrial de Newark se tomo la siguiente foto donde aparecen de izquierda a derecha Alfred Faraita, director de la Corporacion de Desarrollo Económico en Newark Peter Rodino, congresista democrata por el Distrito 10 el gobernador de New Jersey Thomas Kean y James Hughes Jr. Director estatal de la Autoridad para el Desarrollo Economico

El Representante Peter W. Rodino Jr. (D-10 Distrito, le habló a un grupo de cerca de 200 esonas representativos del gobierno y de la ndustria sobre el Centro Industrial de Newark, un proyecto para la revitalizacion y resurreccion de Newark.

Las personas pensaban que Newark estaba en camino de desaparecer pero con un liderazgo brillante estamos viendo los signos del renacimiento de Newark dijo Rodino. La corporación de Desarrollo Economico, ha gastado unos 3.5 millones en la adquisicion de propiedad y la instalacion de mejoras como caminos e instalaciones. La Administracion de Desarrollo Economico de los Estados Unidos contribuyo con 2 millones, asi como Newark.

Tres parcelas se han vendido a compañías privadas y están en distintas etapas de desarrollo. Varias parcelas más pequeñas estan todavía en posesion de la autoridad, pero serán vendidas a inversionistas privados y el lugar se espera que llegue a valer unos 60 millones. Toys R Us, la compañía mayor de la nación especializada en la venta de juguetes, ha comprado 23 acres por 7 millones.

Posea Una Botella



Tanqueray.
Una Experiencia Singular.



CUBA Bakery

ESPECIALIDAD EN BIZCOCHOS DE BODAS Bautizos y Fiestas

PAN CALIENTE A TODAS HORAS

FELIZ NAVIDAD Y AÑO NUEVO

665 MT. PROSPECT AVENUE NEWARK N.J.

483-7280

Casa Don Pedro

CON SUS SERVICIOS DE
O Cuidado de Niños Y
O Programa de Envejecientes

75 Park Ave., Newark, N.J.
Teléfono: 482 8312

O Programa de Capacitación para Jóvenes
RECREACION VIVIENDA
PREVENCION CRIMINAL

21-23 Broadway, Newark
Teléfono: O 483 2703

"SIRVIENDOLE MEJOR A LA COMUNIDAD"



LA CASA DON PEDRO

Feliz Navidad y Año Nuevo

Ramon Rivera
Director Ejecutivo

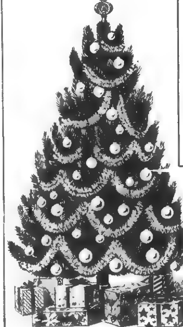
Presidente Junta de Directores

BNB

BROAD NATIONAL BANK

FELIZ

NAVIDAD Y



MAIN OFFICE BANKING CENTER
905 BROAD STREET NEWARK, N.J
LUNES-JUEVES 9 A.M. 4 P.M.
VIERNES 9 A.M. 5 P.M.
LUNES-JUEVES 4 P.M. 5 P.M.

PLAZA BANKING CENTER
745 BROAD STREET NEWARK N.J
LUNES-VIERNES 8:30 A.M. 4 P.M.

ROBERT TREAT BANKING CENTER
50 PARK PLACE NEWARK NEW JERSEY
LUNES VIERNES 9 A.M. 4:30 P.M.

IRONBOUND BANKING CENTER
ESQ. CHESTNUT STREET Y WHEELER PT. ROD
NEWARK NEW JERSEY
TELE 589-1126
LUNES VIERNES: 10 A.M. 6 P.M.
SABADO 9 A.M. - 2 P.M.
LUNES VIERNES 8:30 A.M. – 6 P.M.
SABADO. 9 A.M. 2 P.M.

LAFAYETTE BANKING CENTER
273 LAFAYETTE STREET NEWARK, NEW JERSEY
TELE 589-1431
LUNES VIERNES: 10 A.M. 6 P.M.
SABADO: 9 A.M. 2 P.M.
LUNES VIERNES: 9 A.M. – 5 P.M.

33 EVERGREEN PLACE, EAST ORANGE, NEW JERSEY
TELE 673-5543
LUNES VIERNES 9 A.M. - [illegible]
LUNES VIERNES: 8 A.M. - [illegible]
SABADO: 9 A.M. 12 P.M.

MILLBURN BANKING CENTER
225 MILLBURN AVENUE. MILLBURN N.J
LUNES VIERNES 9 A.M. 5 P.M.

NORTH ARLINGTON BANKING CENTER
65 RIVER ROAD. NORTH ARLINGTON, N.J.
TELE 998-1100
LUNES VIERNES 9 A.M. 4 P.M.
SABADO 9 A.M. 12 M.
LUNES VIERNES 8 A.M. 6 P.M.
SABADO 9 A.M. 12 M.

PROSPERO

AÑO

NUEVO

Feliz Navidad y Venturoso Año Nuevo les



Que la Alegria y la Felicidad Reine en todos los Hogares por Navidad y Año Nuevo

Super Cake Bakery

501 FULTON ST
(Esq. a 5ta St
ELIZABETH NJ
TEL 354 4454



Que la Alegria Reine en Todos los Hogares por Navidad y Año Nuevo

Casablanca

DRY CLEANER AND LAUNDRY
700 MONROE AVE
ELIZABETH NJ
TEL 354 4630



Salud, Dichas y Venturas Para todos nuestros Clientes y Amigos en estas Navidades y Año Nuevo

OPTICA MIAMI

6.2 ELIZABETH AVE
ELIZABETH NJ
TEL 289-0520



Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

MARA MOTORS, Inc

657 ELIZABETH AVE
ELIZABETH NJ
TEL. 355 .009
355 8577



Que el Amor y la Felicidad Reine en los Hogares Hispanos en el Proximo Año que Comienza

MARA BAKERY

50. ELIZABETH AVE
ELIZABETH NJ
TEL. 353-9637



Que el Amor y la Felicidad Reine en los Hogares Hispanos en el Proximo Año que Comienza.

CARLOS FERRER Agency

56 THIRD ST
ELIZABETH NJ
TEL. 289-.666



Deseamos a Clientes y Amigos dichas y prosperidad en esta Navidad y Año Nuevo

PLANAS REALTY

1029 ELIZABETH AVE
ELIZABETH, NJ
TEL 354 2740



Felicidades y Prospero Año Nuevo son los Fervientes Deseos para Todos Nuestros Clientes y Amigos

LA REVOLTOSA

6 , ELIZABETH AVE
ELIZABETH AVE
Tel. 353-5104



Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

GINA ZEIK Modas

837 ELIZABETH AVE
ELIZABETH NJ
TEL. 353-5390



Deseamos a Clientes y Amigos Dichas y Prosperidad en esta Navidad y Año Nuevo

PROENZA JOYERIA

917 ELIZABETH AVE
ELIZABETH NJ
TEL 355-9213



Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo

LOPEZ GALLERY Furniture

865 ELIZABETH AVE
ELIZABETH NJ
TEL 355-8444



Que la Navidad no colme de Bendiciones y Dichas y que el proximo año nos depare salud y bienestar Felicidades

NATIONAL MOTOR Auto Parts

625 ELIZABETH AVE
ELIZABETH NJ
TEL 289-956.



HISPANOS UNIDOS

ASS DEMOCRATA DE ELIZABETH

PEDRO MARTINES
Presidente

Saludamos a la Comunidad Hispana Deseandoles Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo



Felicidades y Próspero Año Nuevo son los Fervientes Deseos para Todos Nuestros Clientes y Amigos

PAWILL Auto Service

702 NEWARK AVE
ELIZABETH NJ
TEL. 527 1290



Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

Barcelence Taller de Chapistería

605 MONTGOMERY ST
ELIZABETH NJ
TEL 353-9139

...les Deseamos a Nuestros Clientes y Amigos



Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo 1984

LA COPA Supermarket

547 ELIZABETH AVE
ELIZABETH NJ
TEL 355-6565



DESEAMOS A CLIENTES Y AMIGOS DICHAS Y PROSPERIDAD EN ESTA NAVIDAD Y AÑO NUEVO

La Palmita BAKERY

847 ELIZABETH AVE
ELIZABETH NJ
TEL 354-3055



FELICES PASCUAS Y PROSPERO AÑO NUEVO 1984

J.J.J. STORE Ropa para Damas

305 ELIZABETH AVE
ELIZABETH NJ
TEL 355-8854



Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo 1984

El Cerdito Supermarket

94 FIRST ST
ELIZABETH NJ
TEL 289-3590



SALUD DICHA Y VENTURAS PARA TODOS NUESTROS CLIENTES Y AMIGOS EN ESTAS NAVIDADES Y AÑO NUEVO

Mini Modas

943-945 ELIZABETH AVE
ELIZABETH NJ
TEL 289-7100
4400 BERGENLINE AVE
UNION CITY NJ
TEL 867-4619



Rafael Fajardo

Deseando a Toda la Comunidad Hispana una Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo
Que la Gracia del Señor Nos Bendiga a Todos y Permita que Pronto Tengamos una Cuba Libre y Soberana



SALUD DICHAS Y VENTURAS PARA TODOS NUESTROS CLIENTES Y AMIGOS EN ESTAS NAVIDADES Y AÑO NUEVO

El Cochinito SUPERMARKET

7.4 EAST JERSEY ST
ELIZABETH NJ
TEL 527-9090



Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo 1984

DELTA Fence Co.

403 ELIZABETH AVE.
ELIZABETH NJ
355-9066



QUE LINDA ES LA NAVIDAD YA ESTAMOS EN ELLA Y LOS CORAZONES VIBRAN DE EMOCION JUNTO A SUS SERES QUERIDOS FELICIDADES PARA TODOS

GARCIA Uniforms

RENTA Y VENTA

817 EAST JERSEY ST
ELIZABETH NJ
TEL. 289-2797



FELICIDADES Y PROSPERO AÑO NUEVO SON LOS FERVIENTES DESEOS PARA TODOS NUESTROS CLIENTES Y AMIGOS

Escandell and Co., Inc.

Insurance Service

416 RAHWAY AVE.
ELIZABETH, NJ
TEL. 352-9797



QUE LOS DESEOS DE TODOS SE VEAN CUMPLIDOS EN EL PROXIMO AÑO QUE COMIENZA

DYNAMIC TRAVEL

INSURANCE SERVICE

181 SECOND ST
ELIZABETH NJ
TEL 355-1960
527-1463



NUESTRO MENSAJE DE AMOR CRISTIANO EN ESTAS FIESTAS NAVIDEÑAS Y EN EL PROXIMO AÑO NUEVO

LEAL Glass and Mirror

86 ELIZABETH AVE
ELIZABETH NJ
TEL. 527-8860



QUE LA NAVIDAD NOS COLME DE BENDICIONES Y DICHAS Y QUE EL PROXIMO AÑO NOS DEPARE SALUD Y BIENES AL FELICIDADES

FONSECA Dry Cleaners

.. THIRD ST
ELIZABETH NJ
TEL 289-3440

FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO 1984

Universal Travel

INSURANCE SERVICE

533 ELIZABETH AVE
ELIZABETH NJ
TEL 965-0200

PESTANA'S Children



Muebles de Niños
Canastillas Importadas

Desean a Todos Felices Pascuas y Prospero Año Nuevo

863-7483
AMPLIAS ZONAS DE PARQUEO

45 STREET ESQUINA BERGENLINE AVENUE UNION CITY NJ

SPANISH PAVILLION

RESTAURANTE AND COCKTAIL LOUNGE

Salón para fiestas

ANTONIO Y ESTRELLA MARTINEZ y FRANK Y GOLDA FERNANDEZ, Propetarios

...ERRY Y BALBINA FERNANDEZ

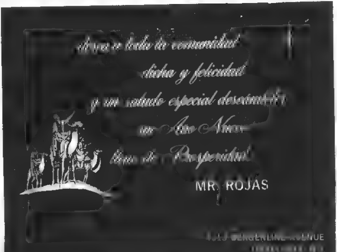
desean una Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo

ABIERTO 7 DIAS A LA SEMANA

Telefono
485-7750
485-9881

Reserve su Mesa para Navidad y Año Nuevo

31 Harrison Avenue,
Harrison, N.J. 07029





LEANA RODRIGUEZ CANDIDATA A MISS LATIN NEW JERSEY

C<TOWN

Supermarkets for Savings

FREE DELIVERY

VISITENOS Y COMPRUEBE NUESTROS PRECIOS BAJOS Y LA CALIDAD DE NUESTROS ARTICULOS

TELEFONO: 482-2217 Y 482-2218

323 Mt. Prospect Ave.



Alas al Viento

La poetisa y escritora cubana, Lydia Berdea Montalvo que acaba de tener un exito rotundo con la publicación de su nuevo libro "Alas al Viento". Del prólogo del maestro Antonio García Copado (De la Real Academia de Córdoba), extraemos estos párrafos: "No hay rebuscamiento en el quehacer de Lydia Berdea, al contrario, precisamente no se somete a los estrechos márgenes que la métrica, o la rima, imponen al poeta, pero sus sentimientos son claros y directos, con la frescura de la fruta mañanera y un señalamiento palpable de sus reacciones admirativas, que aun quieren expresar la inmensidad (he aquí, otra vez la inmensidad de su educación) de su admiración, de su sensibilidad, ante cualquier experiencia, recuerdo, vocación o dolor".

"Alas al Viento", un libro que debe haber en todos los hogares, especialmente para las damas, para que lo disfruten. Felicidades. E.S.

"VICTOR'S CAFE"



El próximo día 23 de Diciembre arriba a sus 21 años de vida EL VICTOR'S CAFE el primero en abrir sus puertas de los dos ya famosísimos restaurantes del destacado hombre de negocios y figura sobresaliente como empresario, Victor del Corral, el cubano de Guanabacoa, la villa de Pepe Antonio que enseñó a disfrutar a los americanos de "rico plato de lechón asado y frijoles negros". EL VICTOR'S CAFE, de la Avenida Columbus, celebra en esa fecha su vigésimo aniversario, que representa 21 años de triunfos, disfrutando de la preferencia de cubanos, latinoamericanos en general y norteamericanos. Y para festejar el acontecimiento y con motivo de las fiestas navideñas, todo se encuentra preparado tanto en el VICTOR'S CAFE como en el VICTOR'S CAFE 52 para la gran cena del 31 de Diciembre. Victor del Corral se merece todos estos exitos y nosotros desde LA TRIBUNA lo felicitamos, deseándole dichas y prosperidad en los años venideros junto a su dulce esposa Elena, su hija Sonia y sus nietos. ¡Un abrazo Victor!



NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

¿Le agradaria que le devolvieran el dinero que Ud. gastó para vivir?

(201) 494-5300

(201) 376-6786

AL CELEBRAR EL NACIMIENTO DEL NIÑO JESUS, HACEMOS LLEGAR NUESTRO MENSAJE DE FRATERNIDAD, PAZ Y AMOR A TODA LA COMUNIDAD HISPANA DEL ESTADO DE NEW JERSEY



Miembro permanente de la Mesa Redonda del Millón de Dólares, saluda a su distinguidos clientes y amigos por Navidad y Año Nuevo
MEL PRADO

Fundación Nacional Cubano-Americana

CASTRO Y EL DE DROGAS TRAFICO

En una conferencia de prensa celebrada en el Club Internacional de Washington, la Fundación Nacional Cubana Americana dió a conocer un informe especial publicado por la Fundación, titulado Castro y el Tráfico de Drogas en que se denuncia la participación del régimen de Cuba en el Tráfico de Estupefacientes. Estuvieron presentes en esta conferencia los señores Jorge Mas Canosa, Chairman de la Fundación Nacional Cubano Americana Mr Frances M Muller Jr Jefe de la Administración Ejecutora contra las Drogas y la Senadora Republicana por la Florida Paula Hawkins.

Dicho estudio presenta las evidencias y las pruebas definitivas que vinculan a Fidel Castro con el tráfico de Narcóticos dentro de los Estados Unidos.

En la conferencia, se denunció que las ventajas económicas y el dinero que obtiene Castro como resultado de este tráfico, es utilizado para el financiamiento de las actividades subversivas fuera de Cuba. Igualmente, denuncia el documento el establecimiento de una red de operativos comunistas en la ciudad de Miami para recibir de Cuba las drogas, así como para distribuirlas dentro de los Estados Unidos.

Uno de los objetivos de las actividades de Fidel Castro es promover la adicción a las drogas, los crímenes violentos y contribuir así a la destrucción de la juventud y la sociedad americana.

En la conferencia de prensa las denuncias presentadas por la Fundación Nacional Cubano Americana fueron ampliamente respaldadas por el Jefe de la Administración Ejecutora contra las Drogas, Mr Frances M Mullen Jr y la Senadora Paula Hawkins.

Concretamente la Fundación solicitó las siguientes medidas:

Condena pública y la inspección física del territorio cubano por parte de las Naciones Unidas y la Organización de Estados Americanos.

2 La rígida imposición de sanciones en contra del comercio y los prestamos bancarios al Gobierno de Cuba.

3 Investigación más amplia por el Congreso, el Buró Federal de Investigaciones, la Administración Ejecutora contra las Drogas y el Departamento de Estado.

ANUNCIO DE SERVICIO PUBLICO

Si tiene problemas con drogas o le preocupa que un amigo o familiar use drogas, la 'línea caliente' de Together Inc. en Glassboro le ayuda. Se llama The New Jersey Drug Hotline, y le ofrece referencias sobre medicamentos y drogas. Llame a 800-225-0196 y Together Inc. le dara informes sobre la adicción, contra-indicaciones y centros de ayuda. También, Together Inc. asiste con problemas relacionados con las drogas, como divorcio y desempleo. The New Jersey Drug Hotline es una llamada gratis, llame al 800-225-0196, 24 horas al día.

FALLECIO LA SEÑORA MURIEL GIBSON ESPOSA DEL ALCALDE KENNETH A. GIBSON

Causó gran pesar en Newark, el fallecimiento a temprana edad de la estimada señora Muriel Gibson, esposa del Alcalde de esta ciudad, Kenneth A. Gibson.

Numerosas personas concurrieron a la funeraria Whigham, de Newark a testimoniarle su condolencia al Mayor Gibson y demás familiares de la extinta.

El periódico LA TRIBUNA patentiza su pesar al Mayor Gibson y demas familiares de la que en vida se llamó Muriel Gibson. Qué en Paz Descanse'

VENGA a buscar los juguetes y muñecas para sus hijos



NEWARK BUSINESS MACHINES

TAMBIEN TENEMOS:
Televisores, Stereos y Equipos Eléctricos
ABRIMOS TODOS LOS DIAS HASTA REYES

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo 1984

127 Ferry Street, Newark, NJ Tel. 334-3862



MARIO E HILDELISA MOYANO, PROPIETARIOS, DESEAN UNA FELIZ NAVIDAD Y UN VENTUROSO AÑO NUEVO A SUS CLIENTES Y AMIGOS

MOYANO TRAVEL SERVICE INC.

647 Mount Prospect Avenue
Newark, New Jersey 07104
Phone: (201) 482-0233

IATA · ATC

ESPECIALES: A ECUADOR Y SUDAMERICA VIAJES A PUERTO RICO
★ BERMUDAS ★ EUROPA ★
ENVIAMOS CARTAS AL ECUADOR EN 24 HORAS
SEGUROS EN GENERAL ★ INCOME TAXES



589-3897

115 ELM STREET, NEWARK, N J

RECOGIDA Y ENTREGA A DOMICILIO

LA CHAMBELONA ROJA

Por ARTURO CASADO

Todo el que escribe diariamente en una publicación recibe docenas de libros. Entre todos los recibidos a veces hay alguno que merece la pena mencionar.

Hoy recibimos por excepción algo especial.

¿Su título? La Chambelona Roja.

En el prólogo del libro escribe el doctor Guillermo Martínez Márquez lo siguiente: "para los cubanos de la primera república cubana —la república de **Generales y Doctores**, como la denominó acertadamente el novelista Carlos Loveira— **La Chambelona** fue una sublevación del partido liberal con motivo de ciertas arbitrariedades electorales achacadas al gobierno conservador de la época —año de 1917—. Para los niños de las generaciones posteriores **Chambelona** era un caramelo, una pequeña bola de azúcar unida a un palito que permitía saborearla y exhibirla al mismo tiempo.

Ignoro el sentido que Carreño le ha asignado al título de su novela, pero si bien podría sospecharse que se trata de una clasificación del relato en sí como una rebelación popular presentada en vivos colores con una pizca de humorismo criollo. ¡Como la Chambelona de los niños golosos y la rebelión armada!

¿Su autor? un compañero de profesión y de prisión.

¿Su nombre? José Carreño.

¿Quién es José Carreño? Un periodista graduado de la escuela Manuel Márquez Sterling que hizo estudios de la cultura maya en Chichen Itza, Yucatán y de costumbres americanas en la Universidad de Columbia de New York en el 1955.

En la Habana laboró en La Tarde y El País. Fue editor también en la Imprenta Nacional bajo el comunismo; fundó el Colegio de trabajadores de Prensa Clandestino.

Esta agrupación dispuso que se infiltrara en un viaje a Rusia y Checoslovaquia. De esos viajes escribió Misión a Moscú y los originales fueron capturados por el G-2.

Ya en prisión se mantuvo plantado quince años y fue indultado en el 1979 por gestiones de la SIP.

¿Cómo y dónde escribió Carreño su novela, que es historia novelada? El doctor Pablo Castellanos Caballero nos lo relata:

Sentado en el suelo de la celda porque no teníamos ni banco ni mesa. ¿Papel? Envoltura de cigarrillos. ¿Lápices? Pedacitos escapados a los requisadores de manos largas. ¿Tinta? Mercurocromo a veces, otras sangre propia.

Mientras Carreño creaba, los demás vigilábamos, cooperábamos. Si yo leí en presidio el manuscrito de esta obra que es un instrumento hermoso de combate.

No es novela según la pauta clásica. En verdad es una narración histórica.

Desde el año 1959 hasta el día en que el G-2 nos hospedó gentilmente y formalmente nos prometió fusilarnos en la semana siguiente, casi estábamos obligados en la redacción de "El Mundo" habanero, a escuchar constantemente la Planta de la Policía.

Así fuimos aprendiendo: Punto Cero, Jefatura, X-6, M Departamento de Seguridad del Estado, Sector 40, inteligencia y contrainteligencia dentro de Cuba, Sector 8 igual función en el exterior.

Las narraciones de Carreño desde el primer capítulo están escritas con exquisita sencillez, sin frases rebuscadas, están escritas para que el lector que ha vivido por esta época se considere actor de las mismas.

Es un libro para leer de un tirón y luego una vez para reflexionar.

Después de las autorizadas citas con que iniciamos estas líneas, ¿qué podemos agregar nosotros?

Tiene la palabra el lector de **Chambelona Roja**.

DANIEL E. CHACON
Agency
INSURANCE & REAL ESTATE
311 WALNUT STREET
NEWARK, N.J.
Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo
TELS: 589-9235 - 7711

Chantilly JEWELRY
El Templo de los enamorados
ARTICULOS PARA REGALOS, IMAGENES DE SANTOS, PERFUMERIA, ETC. HACEMOS REPARACIONES DE JOYERIA EN GENERAL EN NUESTROS PROPIOS TALLERES, DONDE TAMBIEN CREAMOS PARA UD. DISEÑOS CON CARACTER DE EXCLUSIVIDAD
EL MAS EXTENSO SURTIDO EN JOYERIA FINA
Desea a sus Clientes y Amigos
FELICES PASCUAS Y PROSPERO AÑO NUEVO
TEL 865-0683
2018 Bergenline Ave. UNION CITY, N.J.

LA GRANDE
Carnicería - Pescadería
Frutas - Vegetales
Feliz Navidad y Año Nuevo
Phone: (201) 854-0142
6155 Bergenline Ave.
West New York, NJ 07093

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo
Ramallo Printing
1 DAY SERVICE
IMPRESOS EN GENERAL
OFFSET Y LETTER PRESS
863-8870
Ahora en su Nuevo Local
2014 BERGENLINE AVE . UNION CITY
• Libros • Folletos • Impresos Comerciales
• Invitaciones de Bodas, Bautizos y Cumpleaños

¡LLAMAMIENTO HUMANITARIO!!

Miles y Miles de ciudadanos nicaragüenses que han sido desalojados de su patria por los traidores al servicio de Castro y Moscú que desgobiernan en su país, han tenido que refugiarse en las areas despobladas de Honduras y otros países amigos, careciendo de lo más mínimo para sobrevivir en completo estado de miseria.

Niños, mujeres, ancianos y el resto de los hermanos necesitan de la más urgente ayuda de ropas, alimentos, medicinas y todo aquello que les pueda mitigar en algo el desesperado estado de abandono en que se encuentran.

Por medio de LA TRIBUNA hacemos un ruego humanitario a todos los corazones piadosos para que brinden su aporte de ropa, alimentos, medicinas y lo que cada cual pueda ofrecer en esta hora de inmediata urgencia.

Para más información donde hacer su donativo llamar a los teléfonos (201) 868-9127 348-9581 Junta Patriótica Cubana. Ricardo Fernandez Llosa, Presidente.



ELIZABETH CASNER
CANDIDATA A MISS LATIN NEW JERSEY

ESPECIALISTA EN EXCURSIONES A ESPAÑA Y EUROPA

PROXIMA SALIDA
3 DE MARZO, AL CARNAVAL DE TENERIFE
ISLAS CANARIAS
UNA SEMANA

Viaje del Año
ESPAÑA – GRECIA
CRUCERO POR EL MEDITERRANEO ORIENTAL CON TIERRA SANTA Y EGIPTO
Salida: JULIO 1, 1984

LA FAMILIA TRAVEL
6313 BERGENLINE AVENUE
WEST NEW YORK, N.J.
(201) 662-1278

1983
NOVIEMBRE 24-25-26-27

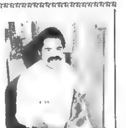
JOSE R. ESPINOSA



Presidente de la Empresa de Omnibus LA CUBANA, su esposa Chiqui Espinosa y todo el personal de esta empresa desean a toda la comunidad hispana unas Felices Pascuas y un Prospero Año Nuevo 1984. ¡Y sigan viajando en LA CUBANA!

Tel. (201) 864-6800





Lechones "Frescos" desde 15 Lbs. en Adelante Perniles

En fin, todo lo que usted desee

FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO A TODOS NUESTROS CLIENTES Y AMIGOS

799 Mt. Prospect Ave., Newark, N.J.
TEL. 483-3500

Llamar a Tony "El Portugués", para separar con tiempo su pedido de lechón y pernil llamando al Tel. 483-3500

FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO

VIC-TONE Cleaners
ONE HOUR CLEANERS
4929 Bergenline Ave.
West New York, NJ 07093
TEL. 864-4900

(201) 863-1029 PEDRO MESA
MAX TIRES
NEW and USED TIRES
FLATS REPAIRED and CHANGED
228 57th STREET West New York NJ

TELS DIA 868-2695
NOCHE 863-1968
Jardin Hawaii
SERVICIO DIA Y NOCHE
FLORES PARA TODA OCASION
ABIERTO LOS DOMINGOS
WILLIAM CORTES 322 60 STREET
WEST NEW YORK NJ

JOSE MIQUELI (201) 863-7643
ROYAL MIQUELI JEWELRY
5000 BERGENLINE AVE
WEST NEW YORK NJ 07093

ROYAL SCREEN PRINTING
ROYAL SCREEN PRINTING
516 51ST STREET
WEST NEW YORK NJ 07093
Tel. (201) 864-6820

PALISADE RESTAURANT
COMIDAS CRIOLLAS
West New York N.J. 07093

OSCAR PERRETTA
CRUZ DEL SUR Travel
PASAJES EMBARQUES
SEGUROS INCOME TAX
TEL. (201) 352-9090 - 2
1040 Elizabeth Ave., Elizabeth, NJ

castellon
and Sons furniture
WEST NEW YORK N.J. 07093

Compramos Oro y Diamantes Tel 863-9329
CRESPO JEWELRY
Compre donde se Fabrica
515 BERGENLINE AVE
WEST NEW YORK NJ 07093
Al por mayor y al detalle

Restaurant "La Familia"

VISIT **Commercial Gift Shop**
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS DE
LLADRO
DRESDEN CAPODIMONTE
BAVARIAN
5363 Bergenline Ave
West New York NJ 07093
TEL 864-8972

LA COMPLACIENTE
CARMELA Y ORLANDO ROSENDO
West New York NJ
Tel. 854-0033

Pan American Pharmacy
FORMERLY TAGLIABEN'S
6000 HUDSON AVENUE
WEST NEW YORK, NJ 07093

MR. SANDWICH Cafetería
CALIDAD Y VARIEDAD
6400 BERGENLINE AVENUE
WEST NEW YORK NJ
TEL 854-9053

MENDOZA LIQUORS & DELI TEL: 861-5351
6509 PARK AVE.
MENDOZA GROCERY
6601 BROADWAY WNY 861-3939

LA GUARDIA BAKERY
PANADERIA Y DULCERIA
5709 HUDSON AVE
TELS (201) 867-5744
854-1906
WEST NEW YORK, NJ 07093

San Martin De Porres

La Cachita Restaurant
COMIDAS CRIOLLAS

Tel 865-4444
"LA CASA DE LAS FLORES"
Flores Naturales para todas las Ocasiones
IMAGENES ESPAÑOLAS
ARTICULOS RELIGIOSOS
5703 Hudson Avenues
West New York, N.J. RICO

BETTER BAKING
HAVANA BAKERY Inc.
52 BERGENLINE AVE.
AND 52nd ST.
WEST NEW YORK
NEW JERSEY
TEL. 866-6465
ESPECIALIDAD EN CAKES PARA TODA OCASION
REPOSTERIA EN GENERAL
PAN Y PASTELERIA DE TODAS CLASES

Happy Holiday
Casa Manito
COMPRA Y VENTA DE MUEBLES DE USO

"LA LLAVE" HARDWARE
Paints - Electric Supplies
Houseware Window Glass
5707 Hudson Ave.
West New York, N J Tel 348-8512

Cambios de Servicios en la New Jersey Bell Bell En New Jersey



Mary Stoddard, recibe una llamada en las oficinas de la compañía de Teléfonos abierto de 9 a 5 P.M. de Lunes a Viernes

La separación de New Jersey Bell de la AT T que se hará efectiva el 1to. de Enero de 1984 cambiará la manera de comprar y pagar por servicios y equipos telefónicos de los tres millones de abonados de la compañía.

El servicio telefónico estará dividido en una serie de elementos diferentes brindando nuevas opciones a los abonados para controlar sus costos telefónicos. New Jersey Bell continuará suministrando servicio telefónico local y la myoría del servicio de llamadas de larga distancia entre estados y equipos telefónicos.

Con los beneficios de la competencia, sin embargo, comienza el fin de un sistema que fijaba el precio del servicio de larga distancia por encima del costo para contribuir a mantener bajo el precio del servicio local. El cambio al sistema de fijación de precios en base al costo continuará ejerciendo una presión hacia arriba sobre el precio en base al costo continuará ejerciendo una presión arriba sobre el precio de la tarifa residencial fija por el servicio de la central telefónica local en Nueva Jersey, pero también permitirá que New Jersey Bell ofrezca a los abonados telefónicos una selección de diferentes niveles de servicio local.

Para aquellos abonados que buscan maneras de ahorrar dinero en sus cuentas telefónicas, el mejor lugar por el que deben comenzar es la misma cuenta de teléfono. Las cuentas explican en detalle cada cargo telefónico. Al entender y controlar estos elementos, los abonados pueden llevar a rebajar el costo final de sus cuentas.

Para más información acerca de los cambios que están teniendo lugar en la industria de las telecomunicaciones, los abonados pueden llamar a numero gratis directo Podemos Ayudar 800 [illegible] 6000 en donde representantes especialmente capacitados están listos para contestar sus preguntas.

¿Belleza?

ALEXANDRA MONTIEL

FELIZ NAVIDAD Y
VENTUROS AÑO NUEVO
A CLIENTES Y AMIGOS EN GENERAL

1-800-221-6460

ORIENTADOR FRATERNAL

Por FRATER FRATERNO

FIESTA DE NAVIDAD [illegible] GRAN CAPITULO DE

[illegible] Antigua Española Orden Estrella Oriente [illegible] celebró su Fiesta Jíbara Navideña [illegible] fondos recibidos serán usados para comprar [illegible]

PROXIMA INAUGURACION DEL GRAN TEMPLO MASONICO EN LA CIUDAD DE MIAMI

La inauguración del Gran Templo Masónico [illegible] de la [illegible] Logia de [illegible] el Exterior constituirá sin duda un [illegible] social en esta [illegible] de Miami. Asistirán representantes [illegible] de [illegible] las Grandes Logias de [illegible] Américas [illegible] Masones Asociados [illegible] nacionales [illegible] miembros de la Cámara y el Senado de este país participarán [illegible] programado para [illegible] comprendido entre el 22 y el 28 de Enero del próximo año 1984. Distinguidos representantes de la prensa radial y escrita estarán del mismo modo con nosotros.

El GRAN TEMPLO MASONICO edificado con esfuerzos y recursos de procedencia exclusivamente masónica levanta la soberbia majestad de sus líneas arquitectónicas en la Avenida 22 y Flagler 9 del NW, una de las más activas y populosas arterias de esta ciudad de Miami. Su fachada en la que se reproducen alegorías, escenas y mensajes simbólicos de la civilización y la cultura milenaria del Antiguo Egito produce una impresión de gran impacto en todos cuantos se detienen a observar el que puede ser considerado como el único edificio de esta área capaz de transmitir una enseñanza de siglos a través de sus plásticas vivencias y de sus bajo-relieves ejecutados en piedra de cantería.



ZULLY MOREN CANDIDATA A MISS LATINA NEW JERSEY

TMA TIERRA MAR AIRE PACKING & SHIPPING INC.

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDERS

[illegible]

5946 61 TH STREET
MASPETH QUEENS NY [illegible]
(212) 326-2500

[illegible]

ENTREGA DE DOCUMENTOS VALORES Y PAQUETES EN 24 HORAS
DE PUERTA A PUERTA
LOS PRECIOS MAS BAJOS Y EL SERVICIO MAS EFECTIVO
23 años de experiencia a su disposición
Para mayor información llámenos o visitenos
GARANTIZAMOS SEGURIDAD Y CUMPLIMIENTO
Si embarga por TMA este seguro que le llegara
Sirviendo a la comunidad por más de 23 años
Oficina en Miami
9436 N.W. 13 STREET MIAMI FLA
TEL (305) 591-8883

ALFONSO QUIJANO
PRESIDENT

TIERRA MAR AIRE PACKING & SHIPPING INC

Joyeria Santa Barbara

2011 BERGENLINE AVENUE
UNION CITY, N.J.

Santa Barbara Jewelry Inc.

TELS. 863-7272 73

RESERVE CON TIEMPO SUS REGALOS PARA ESTA NAVIDAD





Quartz Pulsar.

ESPINOSA FURNITURE

Tel. 866-2821

EL BARBARO DE LA BARATURA

UNION CITY, N.J.



LES DESEA

AÑO NUEVO

A TODOS SUS

CLIENTES Y AMIGOS

Propietario: Nerio Espinosa

JERSEY JEWELRY

José Luis Sánchez Propietario



Una clínica para relojes

Joyería en General

Talleres Propios

TEL. (201) 867-2674

5114 Bergenline Ave.,
West New York, N.J. 07093



"LOS DURAN"

JERONIMO, ONEIDA Y RICKY

Te desean a tí y a tu familia una feliz Navidad y rogamos por que el año 1983 les proporcione 365 días de salud y bienestar.

CON MUCHO AFECTO
Duran Agency 844 Elizabeth Avenue Elizabeth N.J.

TEL. 527-8484



REGALE DISCOS

LA MUSICA ES EL ALMA DE LOS PUEBLOS

TELE STAR

4408 Bergenline Ave.
Union City N.J.

6005 Bergenline Ave.
West New York, N.J

FELICIDADES



A V O N

Venda lo Mejor

Somos la compañía

de venta

Directa más grande

del mundo

¡SOMOS " A V O N "!

LLAME AL SR. DANIEL RAVELO AL

865-3100

O PASE POR LA OFICINA EN EL

4808 BERGENLINE AVE.

UNION CITY, N.J.



EVELYN
MERCADO
CANDIDATA A
MISS LATIN
NEW JERSEY

LA ISLA

SUPERMARKET

39 JOYCE KILMER AVENUE
NEW BRUNSWICK

PRODUCTOS AMERICANOS
Y
TODA CLASE DE PRODUCTOS
HISPANOS

Los mejores precios de
New Brunswick

UNA BODEGA HISPANA AL
SERVICIO DE LOS HISPANOS

Patrocinando y respaldando a la señorita
EVELYN MERCADO
para alcanzar la corona de
MISS LATIN NEW JERSEY 83-84

FELIZ NAVIDAD

ALFOMBRAS LINOLEOS
CREDITO PARA TODOS

MACHIN'S FURNITURE Corp.

Muebles y Efectos
Eléctricos en General

4318-20
Bergenline
Union City

NESTOR LUJAN UN SHOWMAN

Este joven cantante, según su tarjeta de presentación, es un 'showman' y nosotros lo certificamos, pues lo hemos visto en distintas oportunidades y es un verdadero artista, un cantante de bella voz y cuando decimos voz estamos diciendo que tiene una gran fuerza vocal y además, es un artista que no aburre cantando porque tiene actitud gracia buen desenvolvimiento escénico, por eso es un showman. Este es su teléfono en New Jersey 867 1360

FERRETERIA "LA COPA"

PINTURA, PLOMERIA, EFECTOS ELECTRICOS, MATERIALES DE CONSTRUCCION, EFECTOS PARA EL HOGAR

DESEANDO A TODOS
FELICES PASCUAS Y
PROSPERO AÑO NUEVO

Elizabeth Ave.
Elizabeth, N.J.
Tel: 366-1981

FELIZ NAVIDAD
Y PROSPERO
AÑO NUEVO
1984

Tomás Emanuelli, Inc

Los desea
"FELICES PASCUAS y PROSPERO AÑO NUEVO"
a sus clientes y amigos

1984

544 Elizabeth Ave.
Elizabeth

Telf:
289-7860 - 289-7993

LA FAMILIA DE LA LUZ
6200 Monroe Pl.
West New York

DESEA FELICES PASCUAS Y
PROSPERO AÑO NUEVO 1984
A TODOS LOS HERMANOS Y A
LA VEZ LOS INVITAMOS PARA
QUE ASISTAN AL
TRADICIONAL BAILE DE
FIN DE AÑO QUE HA DE
CELEBRARSE EN ESTOS
SALONES.
FELICIDADES HERMANOS

Felices Pascuas y Próspero Año Nuevo

CONTROL

REFRIGERACION
CALEFACCION
AIRE ACONDICIONADO

Rafael Al Hernández
Propietario

954 Madison Ave.,
Elizabeth, NJ 07201

FELIZ
NAVIDAD Y
AÑO NUEVO 1984

CON NUESTROS MEJORES
DESEOS DE DICHA
PROSPERIDAD Y FELICIDAD
A TODOS LOS HERMANOS
FAMILIARES Y AMIGOS
UNA INVITACION A LA
COMUNIDAD HISPANA A
REDOBLAR ESFUERZOS PARA LA
UNIDAD PLENA

RESP. LOGIA LUZ DEL
EMIGRANTE 11896
G.O. UNIDA DE ODDFELLOWS

Logia Luz del Emigrante

EN ESTAS FESTIVIDADES, A TODOS FELICIDADES Y LA GRATITUD DE

GOYA



Que para el ano que asoma
lleno de interrogaciones,
en todos los corazones
vuele una blanca paloma

Si es **GOYA**, tiene que ser bueno.

Broadway Sandwich Shops



Trademark

No. 1

—Y el 31 de Diciembre—

Despedida de Año en La Terraza del Broadway

Separe su mesa a tiempo

Precio Módico

Por parejas

Para Informes y Reservaciones:

TEL.: 867-2995
- 865-9793

4517 Broadway
Union City, NJ

USTED PONE LA FIESTA Y EL BROADWAY SANDWICH SHOP # 1 PONE EL LECHON

Julia's Bridal Shop

(201) 352-9224



Trajes de Novia y para Fiestas de 15 y 16 Años

TODA OCASION

315 RAHWAY AVE.
ELIZABETH, NJ

HECHOS A LA ORDEN

Julia Rivero
Amplio parqueo

El Arte Religioso

Y AL BON MARCHE

CINTAS - CAPIAS - SOUVENIRS



Surtido Completo de articulos para

BODAS - CUMPLEAÑOS
SHOWERS - etc.

Copas - Paletas para Cakes

Alquiler de Sombrillas

Invitaciones

866-0111
865-6255

4909 BERGENLINE AVENUE
WEST NEW YORK, N.J. 07093
ARTICULOS PARA FIESTAS

VALLEY PROVISIONS Inc.

Tel. 824-2076

DISTRIBUIDORES DE:
"Down Home" Brand
Smoked Hot Sausages
Smoked Sweet Sausages

Caliéntelos y Sírvalos

Luis García y
Mario Oliveira, Propietarios

234 - 236 Wright St.
Newark, N.J.

Miami

SHOE STORE

ZAPATOS PARA TODA LA FAMILIA



Extenso surtido en botas de mujer de la famosa marca Polly Preston para piernas delgadas, medianas o gruesas. El regalo ideal para ella en estas Navidades

Polly Preston

BOOTS

'84

Felices Navidades y un Buen Año Nuevo

5614 Bergenline Ave.,
West New York, N.J.
TEL: 866 3420

AL LADO DE BABYLAND, LA TIENDA DE MUEBLES, ROPA Y JUGUETES

SARA FARIÑAS Y
JOSE ARTURO
FARIÑAS Jr.
Atienden con esmero a su
extensa clientela
707 - 32 St., Union City, NJ

OPTICA FARIÑAS



Aceptamos
tarjetas
de Crédito
y Medicaid

Enviamos
espejuelos
a Cuba

Feliz Navidad y Año Nuevo

THE
LONGINES
STYLE



El
encanto
de los
Diamantes
además de
superior calidad

134 FERRY STREET
NEWARK, NJ

JORDAT
JEWELERS

(201) 589-4054
465-1058

Felicidades a Clientes
y Amigos en Navidad y Año Nuevo



Les Desea a sus
Clientes y
Amigos en
General unas
Felices Pascuas
Y Próspero Año
Nuevo

**AGENCY
ACTION**

4301 BERGENLINE AVE.
UNION CITY, N.J.

348-8741 348-8768

INSURANCE - REAL STATE
SEGUROS Y BIENES RAICES

LISBON LA CASA PREFERIDA
Liquor Store POR LOS HISPANOS

VINOS Y LICORES DOMESTICOS E IMPORTADOS
— ANIS ESCARCHADO — VIÑA 25 —
MANZANILLA — COÑAC FUNDADOR —
FELIPE II — VETERANO — 3 CEPAS
CERVEZAS Y VINOS DE MESA
Y cualquier Marca de Coñacs y Vinos Españoles
que usted desee — Ron BACARDI
ENTREGA A DOMICILIO GRATIS
TAVARES y SILVA, Propietarios
344-5436

NUESTRO SALUDO DE NAVIDAD Y AÑO NUEVO
PARA TODOS LOS CLIENTES Y AMIGOS

DOMESTIC & IMPORTED LIQUORS
114 FERRY STREET, NEWARK N.J. 07105

MUNDO VIAJERO

INFORMACIONES TURISTICAS Y ALGO MAS

(Personas de 65 años ó más)

OFERTA ESPECIAL DE LA EASTERN AIRLINES

Por: ABELARDO F. VILLEGAS

El sueño de viajar cuando estemos retirados para visitar familiares y seres queridos; para conocer y pasear por lugares interesantes, puede hacerse realidad ahora gracias al nuevo Plan recien establecido por la EASTERN AIRLINES, denominado: *Get-Up-and-Go Passport.*

Imaginese viajando de ida y vuelta cuántas veces quiera, en el transcurso de un año, a más de 90ciudades de los Estados Unidos, por ejemplo: a MIAMI o a cualesquiera de las playas de la Florida; a ORLANDO (Walt Disney World y EPCOP Center); a PUERTO RICO, con su acogedor ambiente caribeño; a CALIFORNIA, incluyendo las interesantes atracciones de LOS ANGELES y SAN FRANCISCO, a LAS VEGAS, etc.

Actue ahora y ahorre: Para este Plan se ha fijado la más baja tarifa aerea: $999.00, aplicando antes de Diciembre 31, 1983. Comenzando en Enero 1, 1984, este precio aumentará a $1,119.00.

Además, con este Passport, si lo desea, por $200.00 adicionales, puede hacer un viaje, en el mismo año, a MEXICO (Acapulco, Cancun, México City, etc.), o a una de las islas del Caribe, como ANTIGUA, ARUBA, JAMAICA, ISLAS VIRGENES, o a las BAHAMAS o BERMUDA.

Si se prefiere viajar acompañado por alguien que no tenga 65 años o más, también puede aplicarse para este Passport.

REGALO DE NAVIDAD: He aquí la ocasión de realizar un magnífico presente por esta Festividad. Sugiere a los hijos que puedan hacerlo, la oportunidad de darle la felicidad de viajar a quienes le dieron la vida: sus amados padres o abuelos.

Tratándose de una oferta especial, es lógico que este Plan contenga algunas restricciones; Consúltenos y aplique opertunamente con nosotros para obtener este Passport:

AVI TRAVEL AGENCY
C/o. A. Villegas
63-09 108th St. 2H
Forest Hills, N.Y. 11375
Tel. (212) 896-8029

VIAJES Y TURISMO



Manuel A. Morais, C.I.

Century 21
CENTRAL REALTY ASSOCIATES

PROPIEDADES

Somos Profesionales en ventas de propiedades de residencia, de inversión, comerciales e industriales. Valuaciones, administración y arrendatarios.

SEGUROS EN TODOS LOS RAMOS

Carro-Casa-Vida-Hipoteca-Negocios
¡Llámenos para comparar precios!
Ayuda Gratuita en Accidentes.
NO ENCUENTRA MAS BARATO

¿Tienes problemas?
¿Tiene preguntas?
¿No está satisfecho?
¡¡¡LLAMENOS!!!



MANUEL A. MORAIS
Broker
217 Ferry St.
(en las 5 esquinas)
oficinas del Century 21
Newark, N.J. 07105
Tel. (201) 344-2100

ARROYO IMPRENTA

IMPRESOS COMERCIALES INDUSTRIALES Y SOCIALES

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

LIBROS Y FOLLETOS

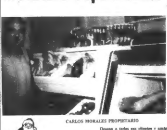
TELEFONO (201) 589-5520
DIA Y NOCHE

510 MARKET ST., NEWARK, N.J.

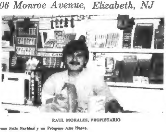
MORALES Supermarket

Tel. (201) 558-9857

606 Monroe Avenue, Elizabeth, NJ



CARLOS MORALES PROPIETARIO



RAUL MORALES, PROPIETARIO

Desean a todos sus clientes y amigos una Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo.



VENGAN AQUI A COMPRAR SU FACTURA PARA NOCHEBUENA Y AÑO NUEVO 1984
TURRONES - SIDRAS - AVELLANAS - JUGUETES

Venga aquí a comprar su factura para Nochebuena y Año Nuevo

A & A STORES

CHRISTMAS SALE

VEA NUESTRO LAY-AWAY PLAN



Lunes, Jueves, Viernes: 9 P.M.



FRANK DOMINGUEZ, PROPIETARIO

SE HABLA ESPAÑOL

REGALOS IMPORTADOS

Departamento de ropa fina para hombres y mujeres

1984

Perfumería



MARTES, MIERCOLES Y SABADOS
HASTA LAS 7 P.M.



Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

98 CENTRAL AVE. JERSEY CITY, N.J
TELEFONO 792 5333